

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 175

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56
20 ta' Ġunju 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2013/C 175/01

Ftehim dwar il-Qorti Unifikata tal-Privattivi 1

MT

Prezz:
EUR 3

IV

*(Informazzjoni)*INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

FTEHM

dwar il-Qorti Unifikata tal-Privattivi

(2013/C 175/01)

L-ISTATI MEMBRI KONTRAENTI,

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni fost l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-privattivi tikkontribwixxi b'mod sinifikattiv għall-proċess ta' integrazzjoni fl-Ewropa, b'mod partikolari għall-istabbiliment ta' suq intern fl-Unjoni Ewropea kkaratterizzat mill-moviment liberu tal-merkanzija u s-servizzi u l-holqien ta' sistema li tiżgura li l-kompetizzjoni fis-suq intern ma tiġix imxekkla;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li s-suq frammentat għall-privattivi u l-varjazzjonijiet sinifikattivi bejn is-sistemi tal-qrati nazzjonali huma detrimental għall-innovazzjoni, b'mod partikolari għal intrapriżi żgħar u ta' daqs medju li għandhom diffikultajiet biex jinfurzar il-privattivi tagħhom u biex jiddefendu lilhom infushom kontra pretensjonijiet bla bażi u kontra pretensjonijiet relatati ma' privattivi li għandhom jiġu revokati;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Privattivi ("KEP") li giet ratifikata mill-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea tipprevedi proċedura unika għall-ghoti ta' privattivi Ewropej mill-Uffiċju Ewropew tal-Privattivi;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li permezz tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 ⁽¹⁾, is-sidien ta' privattivi jistgħu jitlobu l-effett unitarju tal-privattivi Ewropej tagħhom sabiex jiksbu protezzjoni tal-privattiva unitarja fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jippartecipaw fil-kooperazzjoni msahha;

WAQT LI JIXTIEQU jtejbu l-infurzar tal-privattivi u d-difiża kontra pretensjonijiet bla bażi u privattivi li għandhom jiġu revokati u biex tissahhah iċ-ċertezza legali permezz tal-istabbiliment ta' Qorti Unifikata tal-Privattivi għal tilwim relatat mal-ksur jew il-validità ta' privattivi;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Qorti Unifikata tal-Privattivi għandha tkun imfassla biex tiżgura decizjonijiet espedjenti u ta' kwalità għolja, filwaqt li tikseb bilanċ ġust bejn l-interessi tad-detenturi tad-drittijiet u partijiet oħrajn u b'kont mehud tal-htieġa għall-proporzjonalità u l-flessibbiltà;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Qorti Unifikata tal-Privattivi għandha tkun qorti komuni għall-Istati Membri Kontraenti u għalhekk tkun parti mis-sistema ġudizzjarja tagħha, b'kompetenza esklużiva fir-rigward ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju u privattivi Ewropej mogħtija taht id-dispozizzjonijiet tal-KEP;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ser tiżgura l-uniformità tal-ordni legali tal-Unjoni u s-supremazija tal-liġi tal-Unjoni Ewropea;

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea tas-17 ta' Diċembru 2012 li jimplementa kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja (GU L 361, 31.12.2012, p. 1) inkluż kull emenda sussegwenti.

WAQT LI JFAKKRU fl-obbligi tal-Istati Membri Kontraenti skont it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE) u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), inkluż l-obbligu ta' kooperazzjoni sinciera kif stabbilit fl-Artikolu 4(3) TUE u l-obbligi li, permezz tal-Qorti Unifikata tal-Privattivi, tiġi żgurata l-applikazzjoni sħiħa tal-liġi tal-Unjoni u r-rispett tagħha fit-territorji rispettivi tagħhom u l-protezzjoni ġudizzjarja tad-drittijiet ta' individwu skont dik il-liġi;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li, bħal kull qorti nazzjonali, il-Qorti Unifikata tal-Privattivi għandha tirrispetta u tapplika l-liġi tal-Unjoni u, f'kollaborazzjoni mal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea bħala gwardjana tal-liġi tal-Unjoni, tiżgura l-applikazzjoni korretta u l-interpretazzjoni uniformi tagħha; il-Qorti Unifikata tal-Privattivi għandha b'mod partikolari tikkooopera mal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fl-interpretazzjoni tajba tal-liġi tal-Unjoni billi togħħod fuq il-ġurisprudenza ta' din tal-aħħar u billi titlob deċiżjonijiet preliminari f'konformità mal-Artikolu 267 TFUE;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Istati Membri Kontraenti għandhom, f'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea dwar responsabbiltà mhux kuntrattwali, ikunu responsabbli għal danni kkawżati minn ksur tal-liġi tal-Unjoni mill-Qorti Unifikata tal-Privattivi, inkluż in-nuqqas li jintalbu deċiżjonijiet preliminari mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-ksur tal-liġi tal-Unjoni mill-Qorti Unifikata tal-Privattivi, inkluż in-nuqqas li jintalbu deċiżjonijiet preliminari mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huma attribwibbli direttament lill-Istati Membri Kontraenti u l-proċedimenti ta' ksur jistgħu għalhekk jitressqu skont l-Artikoli 258, 259 u 260 TFUE kontra kull Stat Membru Kontraenti biex jiġi żgurat ir-rispett għas-supremazija u l-applikazzjoni tajba tal-liġi tal-Unjoni;

WAQT LI JFAKKRU fis-supremazija tal-liġi tal-Unjoni, li tinkludi t-TUE, it-TFUE, il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji ġenerali tal-liġi tal-Unjoni kif żviluppatti mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari d-dritt għal rimedju effettiv quddiem tribunal u smiġh pubbliku u gust fi żmien raġonevoli minn tribunal indipendenti u imparzjali, il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u l-liġi sekondarja tal-Unjoni;

WAQT LI JIKKUNSIDRA li dan il-Ftehim għandu jkun miftuħ għall-adeżjoni ta' kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; l-Istati Membri li ddecidew li ma jipparteċipawx fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja jistgħu jipparteċipaw f'dan il-Ftehim fir-rigward tal-privattivi Ewropej mogħtija għat-territorju rispettiv tagħhom;

WAQT LI JIKKUNSIDRA li dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2014 jew fl-ewwel jum tar-raba' xahar wara t-13-il depożitu, bil-kondizzjoni li l-Istati Membri Kontraenti li ser ikunu ddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika jew ta' adeżjoni tagħhom jinkludu t-tliet Stati li fihom l-ogħla numru ta' privattivi Ewropej kienu fis-seħħ fis-sena ta' qabel is-sena li fiha jseħħ l-iffirmar tal-Ftehim, jew fl-ewwel ġurnata tar-raba' xahar wara d-data tad-dhul fis-seħħ tal-emendi għar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 ⁽¹⁾ li jikkonċernaw ir-relazzjoni tiegħu ma' dan il-Ftehim, skont liema tkun l-aktar tard;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U ISTITUZZJONALI

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 1

Qorti Unifikata tal-Privattivi

B'dan hija stabbilita l-Qorti Unifikata tal-Privattivi għas-soluzzjoni ta' tilwim relatat mal-privattivi Ewropej u l-privattivi Ewropej b'effett unitarju.

Il-Qorti Unifikata tal-Privattivi għandha tkun qorti komuni għall-Istati Membri Kontraenti u għalhekk soġġetta għall-istess obbligi skont il-liġi tal-Unjoni bħal kull qorti nazzjonali tal-Istati Membri Kontraenti.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Qorti" tfisser il-Qorti Unifikata tal-Privattivi li nholqot permezz ta' dan il-Ftehim.
- (b) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (c) "Stat Membru Kontraenti" tfisser Stat Membru li huwa parti għal dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar ġurisdiżjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1) inkluż kull emenda sussegwenti.

- (d) "KEP" tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Għoti ta' Privattivi Ewropej tal-5 ta' Ottubru 1973, inkluż kull emenda sussegwenti.
- (e) "Privattiva Ewropea" tfisser privattiva mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-KEP, li ma tibbenefikax minn effett unitarju permezz tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.
- (f) "Privattiva Ewropea b'effett unitarju" tfisser privattiva mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-KEP li tibbenefika minn effett unitarju permezz tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.
- (g) "Privattiva" tfisser privattiva Ewropea u/jew privattiva Ewropea b'effett unitarju.
- (h) "Ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari" tfisser ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari mogħti taħt ir-Regolament (KE) Nru 469/2009⁽¹⁾ jew taħt ir-Regolament (KE) Nru 1610/96⁽²⁾.
- (i) "Statut" tfisser l-Istatut tal-Qorti kif imniżżel fl-Anness I, li għandu jkun parti integrali minn dan il-Ftehim.
- (j) "Regoli ta' Proċedura" tfisser ir-Regoli ta' Proċedura tal-Qorti, kif stabbiliti f'konformità mal-Artikolu 41.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Ftehim għandu japplika għal kwalunkwe:

- (a) privattiva Ewropea b'effett unitarju;
- (b) ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari mahruġ għal prodott protett minn privattiva;
- (c) privattiva Ewropea li għadha ma skadietx fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew li nġhatat wara dik id-data, minghajr preġudizzju għall-Artikolu 83; u
- (d) applikazzjoni għal privattiva Ewropea li għadha pendenti fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew li ġiet ippreżentata wara dik id-data, minghajr preġudizzju għall-Artikolu 83.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 469/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar iċ-ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari għal prodotti mediċinali, (ĠU L 152, 16.6.2009, p. 1) inkluż kull emenda sussegwenti.

⁽²⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1610/96 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 Lulju 1996 dwar il-holqien ta' kull ċertifikat supplimentari ta' harsien għall-prodotti tal-protezzjoni tal-pjanti, (ĠU L 198, 8.8.1996, p. 30) inkluż kull emenda sussegwenti.

Artikolu 4

Status legali

- (1) Il-Qorti għandu jkollha personalità legali f'kull Stat Membru Kontraenti u għandu jkollha l-kapaċità ġuridika l-aktar estensiva mogħtija lill-persuni ġuridiċi skont il-liġijiet nazzjonali ta' dak l-Istat.
- (2) Il-Qorti għandha tkun rappreżentata mill-President tal-Qorti tal-Appell li għandu jiġi elett f'konformità mal-Istatut.

Artikolu 5

Responsabbiltà

- (1) Ir-responsabbiltà kuntrattwali tal-Qorti għandha tkun irregolata bil-liġi applikabbli għall-kuntratt in kwistjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 593/2008⁽³⁾ (Ruma I), fejn applikabbli, jew skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti li qed tisma' l-każ.
- (2) Ir-responsabbiltà mhux kuntrattwali tal-Qorti fir-rigward ta' kwalunkwe dannu kkawżat minnha jew mill-persunal tagħha fit-tweqqif ta' dmiriethom, sakemm mhix materja ċivili jew kummerċjali fis-sens tar-Regolament (KE) Nru 864/2007⁽⁴⁾ (Ruma II), għandha tkun irregolata mil-liġi tal-Istat Membru Kontraenti li fih seħh id-dannu. Din id-dispożizzjoni hija minghajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-Artikolu 22.
- (3) Il-Qorti b'ġurisdizzjoni biex tirregola tilwim taħt il-paragrafu 2 għandha tkun qorti tal-Istat Membru Kontraenti li fih sar id-dannu.

KAPITOLU II

Dispożizzjonijiet istituzzjonali

Artikolu 6

Il-Qorti

- (1) Il-Qorti għandha tkun magħmula minn Qorti tal-Prim'Instanza, Qorti tal-Appell u Registru.
- (2) Il-Qorti għandha twettaq il-kompiti mogħtijin lilha b'dan il-Ftehim.

Artikolu 7

Il-Qorti tal-Prim'Instanza

- (1) Il-Qorti tal-Prim'Instanza għandha tkun magħmula minn diviżjoni ċentrali kif ukoll minn diviżjonijiet lokali u reġjonali.

⁽³⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Ruma I) (ĠU L 177, 4.7.2008, p. 6) inkluż kull emenda sussegwenti.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali (Ruma II) (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 40) inkluż kull emenda sussegwenti.

(2) Id-diviżjoni ċentrali għandu jkollha s-sede tagħha f'Parigi, b'taqsimiet f'Londra u fi Munich. Il-kawżi quddiem id-diviżjoni ċentrali għandhom jiġu distribwiti f'konformità mal-Anness II, li għandu jiffurma parti integrali minn dan il-Ftehim.

(3) Għandha tiġi stabbilita diviżjoni lokali fi Stat Membru Kontraenti fuq talba tiegħu f'konformità mal-Istatut. Stat Membru Kontraenti li jospita diviżjoni lokali għandu jinnomina s-sede tagħha.

(4) Diviżjoni lokali addizzjonali għandha tiġi stabbilita fi Stat Membru Kontraenti fuq talba tiegħu għal kull mitt kawża dwar privattivi għal kull sena kalendarja li jkunu nbdev f'dak l-Istat Membru Kontraenti matul it-tliet snin suċċessivi ta' qabel jew ta' wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. In-numru ta' diviżjonijiet lokali fi Stat Membru Kontraenti wiehed m'għandux ikun iktar minn erbgha.

(5) Diviżjoni reġjonali għandha tiġi stabbilita għal żewġ Stati Membri Kontraenti jew aktar, fuq talba tagħhom f'konformità mal-Istatut. Dawn l-Istati Membri Kontraenti għandhom jinnominaw is-sede tad-diviżjoni kkonċernata. Id-diviżjoni reġjonali tista' tisma l-kawżi f'postijiet multipli.

Artikolu 8

Kompożizzjoni tal-kulleġġi ġudikanti tal-Qorti tal-Prim'Istanza

(1) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jkollu kompożizzjoni multinazzjonali. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu u għall-Artikolu 33(3)(a), dan għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' tliet imhallfin.

(2) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti ta' diviżjoni lokali fi Stat Membru Kontraenti fejn, matul perijodu ta' tliet snin suċċessivi qabel jew sussegwenti għad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, bhala medja nbdev inqas minn hamsin każ dwar il-privattivi għal kull sena kalendarja, għandu jkollu kompożizzjoni ta' mhallef wiehed ikkwalifikat legalment li huwa mill-Istat Membru Kontraenti li qed jospita d-diviżjoni lokali kkonċernata u żewġ imhallfin legalment kwalifikati li mhumiex ċittadini tal-Istat Membru Kontraenti kkonċernat u huma allokat i mill-Grupp ta' Imhallfin f'konformità mal-Artikolu 18(3) skont il-każ.

(3) Minkejja l-paragrafu 2, kwalunkwe kulleġġ ġudikanti ta' diviżjoni lokali fi Stat Membru Kontraenti fejn, matul perijodu ta' tliet snin suċċessivi qabel jew sussegwenti għad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, bhala medja nbdev hamsin każ jew aktar dwar il-privattivi għal kull sena kalendarja, għandu jkollu kompożizzjoni ta' żewġ imhallfin ikkwalifikati legalment li huma ċittadini tal-Istat Membri Kontraenti li qed jospita d-diviżjoni lokali kkonċernata u mhallef wiehed ikkwalifikat legalment li mhumiex ċittadin tal-Istat Membru Kontraenti kkonċernat u

huwa allokat mill-Grupp ta' Mhallfin f'konformità mal-Artikolu 18(3). Dan it-tielet imhallfe għandu jippresjedi fid-diviżjoni lokali għal terminu twil, fejn dan huwa neċessarju għall-funzjonament effiċjenti tad-diviżjonijiet b'volum ta' xogħol għoli.

(4) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti ta' diviżjoni reġjonali għandu jippresjedi fil-kompożizzjoni ta' żewġ imhallfin ikkwalifikati legalment magħzula minn lista reġjonali ta' mhallfin, li għandhom ikunu ċittadini tal-Istati Membri Kontraenti kkonċernati, u mhallef legalment kwalifikat li mhumiex ċittadin tal-Istati Membri Kontraenti kkonċernati u li għandu jkun allokat mill-Grupp ta' Imhallfin f'konformità mal-Artikolu 18(3).

(5) Fuq talba ta' wahda mill-partijiet, kull kulleġġ ġudikanti ta' diviżjoni lokali jew reġjonali għandu jitlob lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza biex, f'konformità mal-Artikolu 18(3), jalloka mill-Grupp ta' Mhallfin imhallef addizzjonali ikkwalifikat legalment bi kwalifiki u esperjenza fil-qasam tat-teknoloġija kkonċernat. Barra dan, kull kulleġġ ġudikanti ta' diviżjoni lokali jew reġjonali jista', wara li jkun sema' lill-partijiet, jipprezenta tali talba fuq l-inizjattiva tiegħu stess, fejn iqis li dan huwa adatt.

F'każijiet fejn jiġi allokat tali mhallef ikkwalifikat teknikament, ma jista' jiġi allokat l-ebda mhallef iehor ikkwalifikat teknikament taht l-Artikolu 33(3)(a).

(6) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tad-diviżjoni ċentrali għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' żewġ imhallfin ikkwalifikati legalment li huma ċittadini ta' Stati Membri Kontraenti differenti u mhallef wiehed ikkwalifikat teknikament allokat mill-Grupp ta' Mhallfin f'konformità mal-Artikolu 18(3) bi kwalifiki u esperjenza fil-qasam tat-teknoloġija kkonċernata. Madanakollu, kull kulleġġ ġudikanti tad-diviżjoni ċentrali li jittratta dwar azzjonijiet skont l-Artikolu 32(1)(i) għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' tliet imhallfin ikkwalifikati legalment li huma ċittadini ta' Stati Membri Kontraenti differenti.

(7) Minkejja l-paragrafi 1 sa 6 u f'konformità mar-Regoli ta' Procedura, il-partijiet jistgħu jaqblu li l-każ tagħhom jinstitwixxi minn imhallef ikkwalifikat legalment wiehed.

(8) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jiġi presedut minn imhallef ikkwalifikat legalment.

Artikolu 9

Il-Qorti tal-Appell

(1) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tal-Qorti tal-Appell għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni multinazzjonali ta' hames Imhallfin. Huwa għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' tliet imhallfin ikkwalifikati legalment li huma ċittadini ta' Stati Membri Kontraenti differenti u żewġ imhallfin ikkwalifikati teknikament bi kwalifiki u esperjenza fil-qasam tat-teknoloġija kkonċernat. Dawk l-imhallfin ikkwalifikati teknikament għandhom jiġu assenjati lill-kulleġġ ġudikanti mill-President tal-Qorti tal-Appell minn fost il-grupp ta' imhallfin f'konformità mal-Artikolu 18.

(2) Minkejja l-paragrafu 1, kulleġġ ġudikanti li jittratta dwar azzjonijiet skont l-Artikolu 32(1)(i) għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' tliet imħallfin ikkwalfikati legalment li huma ċittadini ta' Stati Membri Kontraenti differenti.

(3) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tal-Qorti tal-Appell għandu jiġi presedut minn imħallf ikkwalfikat legalment.

(4) Il-kulleġġi ġudikanti tal-Qorti tal-Appell għandhom ikunu stabbiliti f'konformità mal-Istatut.

(5) Il-Qorti tal-Appell għandu jkollha s-sede tagħha fil-Lussemburgu.

Artikolu 10

Ir-Registru

(1) Għandu jiġi stabbilit Regjistru fis-sede tal-Qorti tal-Appell. Huwa għandu jkun gestit mir-Regjistratur u jwettaq il-funzjonijiet mogħtijin lilu skont l-Istatut. Soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim u r-Regoli ta' Proċedura, ir-regjistru miżmum mir-Regjistru għandu jkun pubbliku.

(2) Għandhom jiġi stabbiliti subregistri fid-diviżjonijiet kollha tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

(3) Ir-Regjistru għandu jzomm rekords tal-kawzi kollha quddiem il-Qorti. Mal-prezentata, is-subregjistru kkonċernat għandu jinnotifika kull kawza lir-Regjistru.

(4) Il-Qorti għandha tahtar ir-Regjistratur f'konformità mal-Artikolu 22 tal-Istatut u tistipula r-regoli li jirregolaw is-servizz tar-Regjistratur.

Artikolu 11

Kumitati

Għandhom jiġu stabbiliti Kumitat Amministrattiv, Kumitat tal-Baġit u Kumitat Konsultattiv sabiex tiġi żgurata l-implimentazzjoni u l-operazzjoni effettiva ta' dan il-Ftehim. Huma għandhom b'mod partikolari jeżerċitaw id-dmirijiet previsti minn dan il-Ftehim u l-Istatut.

Artikolu 12

Il-Kumitat Amministrattiv

(1) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jkun kompost minn rappreżentant wiehed ta' kull Stat Membru Kontraenti. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun irrappreżentata fil-laqgħat tal-Kumitat Amministrattiv bhala osservatur.

(2) Kull Stat Membru Kontraenti għandu jkollu vot wiehed.

(3) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'maġġoranza ta' tliet kwarti tal-Istati Membri Kontraenti rrappreżentati u li qed jivvotaw, hlief fejn dan il-Ftehim jew l-Istatut jipprovdu mod ieħor.

(4) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

(5) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jahtar president minn fost il-membri tiegħu għal mandat ta' tliet snin. Dak il-mandat għandu jkun jista' jiġġedded.

Artikolu 13

Il-Kumitat tal-Baġit

(1) Il-Kumitat tal-Baġit għandu jkun kompost minn rappreżentant wiehed ta' kull Stat Membru Kontraenti.

(2) Kull Stat Membru Kontraenti għandu jkollu vot wiehed.

(3) Il-Kumitat tal-Baġit għandu jiehu d-deċiżjonijiet tiegħu b'maġġoranza sempliċi tar-rappreżentanti tal-Istati Membri Kontraenti. Madankollu, maġġoranza ta' tliet kwarti tar-rappreżentanti tal-Istati Membri Kontraenti għandha tkun meħtieġa għall-adozzjoni tal-baġit.

(4) Il-Kumitat tal-Baġit għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

(5) Il-Kumitat tal-Baġit għandu jahtar president minn fost il-membri tiegħu għal mandat ta' tliet snin. Dak il-mandat għandu jkun jista' jiġġedded.

Artikolu 14

Il-Kumitat Konsultattiv

(1) Il-Kumitat Konsultattiv għandu:

(a) jassisti lill-Kumitat Amministrattiv fit-thejjija tal-ħatra tal-imħallfin tal-Qorti;

(b) jagħmel proposti lill-Presidju msemmi fl-Artikolu 15 tal-Istatut dwar il-linji gwida għall-qafas ta' taħriġ għall-imħallfin imsemmi fl-Artikolu 19; u

(c) jagħti opinjonijiet lill-Kumitat Amministrattiv dwar ir-reqwiżiti għal kwalifiki msemmijin fl-Artikolu 48(2).

(2) Il-Kumitat Konsultattiv għandu jinkludi mħallfin fil-qasam tal-privattivi u prattikanti fil-liġi dwar il-privattivi u fit-tilwim dwar il-privattivi bl-ogħla kompetenza rikonoxxuta. Huma għandhom jinhatru, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Istatut, għal mandat ta' sitt snin. Dak il-mandat għandu jkun jista' jiġġedded.

(3) Il-kompożizzjoni tal-Kumitat Konsultattiv għandha tiżgura firxa wiesgħa ta' hila esperta rilevanti u r-rappreżentanza ta' kull wiehed mill-Istati Membri Kontraenti. Il-membri tal-Kumitat Konsultattiv għandhom ikunu kompletament indipendenti fit-twettiq ta' dmirijiethom u m'għandhomx ikunu marbutin b'ebda struzzjoni.

(4) Il-Kumitat Konsultattiv għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

(5) Il-Kumitat Konsultattiv għandu jahtar President minn fost il-membri tiegħu għal mandat ta' tliet snin. Dak il-mandat għandu jkun jista' jiġġedded.

KAPITOLU III

Imhallfin tal-qorti

Artikolu 15

Kriterji ta' eliġibbiltà għall-ħatra ta' mħallfin

(1) Il-Qorti għandha tkun magħmula minn imhallfin ikkwalfikati legalment kif ukoll minn imhallfin ikkwalfikati teknika-ment. L-imhallfin għandhom jiżguraw l-oghla standards ta' kompetenza u għandu jkollhom esperjenza ippruvata fil-qasam tat-tilwim dwar il-privattivi.

(2) L-imhallfin ikkwalfikati legalment għandu jkollhom il-kwalifiki mehtieġa biex jinhatru għall-karigi ġudizzjarji fi Stat Membru Kontraenti.

(3) L-imhallfin ikkwalfikati teknika-ment għandu jkollhom grad universitarju u esperjenza ippruvata f'qasam tat-teknoloġija. Huma għandhom ikollhom ukoll għarfien ippruvat tal-liġi ċivili u l-proċedura rilevanti fit-tilwim dwar il-privattivi.

Artikolu 16

Proċedura tal-ħatra

(1) Il-Kumitat Konsultattiv għandu jstabbilixxi lista tal-kandidati l-aktar adatti biex jinhatru bhala mħallfin tal-Qorti, f'konformità mal-Istatut.

(2) Abbażi ta' dik il-lista, il-Kumitat Amministrattiv għandu jahtar l-imhallfin tal-Qorti waqt li jaġixxi bi qbil komuni.

(3) Id-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni għall-ħatra ta' mħallfin jinsabu fl-Istatut.

Artikolu 17

Indipendenza ġuridika u imparzjalità

(1) Il-Qorti, l-imhallfin tagħha u r-Registratur għandhom igawdu indipendenza ġuridika. Fit-twettiq ta' dmirijiethom, l-imhallfin m'għandhomx ikunu marbutin b'ebda struzzjoni.

(2) L-imhallfin ikkwalfikati legalment, kif ukoll imhallfin ikkwalfikati teknika-ment li huma mħallfin full-time tal-Qorti, ma jistgħux ikunu impenjati f'ebda okkupazzjoni oħra, kemm jekk bil-hlas kif ukoll jekk le, sakemm ma tingħatax eċċezzjoni mill-Kumitat Amministrattiv.

(3) Minkejja l-paragrafu 2, l-eżerċizzju tal-uffiċċju ta' mħallfin ma għandux jeskludi l-eżerċizzju ta' funzjonijiet ġuridici oħrajn flivell nazzjonali.

(4) L-eżerċizzju tal-uffiċċju ta' mħallfin ikkwalfikati teknika-ment li huma mħallfin part-time tal-Qorti ma għandux jeskludi l-eżerċizzju ta' funzjonijiet oħrajn dment li ma hemm ebda konflitt ta' interess.

(5) F'każ ta' konflitt ta' interess, l-imħallef ikkonċernat ma għandux jiehu sehem fil-proċedimenti. Ir-regoli li jirregolaw konflitti ta' interess jinsabu fl-Istatut.

Artikolu 18

Grupp ta' Mħallfin

(1) Għandu jiġi stabbilit Grupp ta' Mħallfin skont l-Istatut.

(2) Il-Grupp ta' Mħallfin għandu jkun kompost minn imhallfin ikkwalfikati legalment u mħallfin ikkwalfikati teknika-ment mill-Qorti tal-Prim'Istanza li huma mħallfin full-time jew part-time tal-Qorti. Il-Grupp ta' Mħallfin għandu jinkludi tal-inqas imħallef wiehed ikkwalfikat teknika-ment għal kull qasam ta' teknoloġija bil-kwalifiki u l-esperjenza rilevanti. L-imhallfin ikkwalfikati teknika-ment mill-Grupp ta' Mħallfin għandhom ikunu disponibbli wkoll għall-Qorti tal-Appell.

(3) Fejn hu previst minn dan il-Ftehim jew l-Istatut, l-imhallfin mill-Grupp ta' Mħallfin għandhom ikunu allokati għad-diviżjoni kkonċernata mill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza. L-allokazzjoni tal-imhallfin għandha tkun ibbażata fuq il-kompetenza legali jew teknika, il-hiliet lingwistiċi u l-esperjenza rilevanti tagħhom. L-allokazzjoni ta' mħallfin għandha tigarantixxi l-istess kwalità għolja ta' xogħol u l-istess livell għoli ta' kompetenza legali u teknika fil-kulleġġi ġudikanti kollha tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 19

Qafas ta' tahrig

(1) Għandu jiġi stabbilit qafas ta' tahrig għall-imhallfin, li d-dettalji tiegħu jinsabu fl-Istatut, sabiex jiġu mtejba u miżjuda l-kompetenzi disponibbli fir-rigward tat-tilwim dwar il-privattivi u biex tiġi żgurata distribuzzjoni ġeografika wiesgħa ta' tali għarfien u esperjenza speċifiċi. Il-faċilitajiet għal dak il-qafas ser ikunu lokalizzati f'Budapest.

(2) B'mod partikolari l-qafas ta' tahrig għandu jiffoka fuq:

(a) apprendistati f'diviżjonijiet jew qrati tal-privattivi nazzjonali tal-Qorti ta' Prim'Istanza li jisingħu għadd sostanzjali ta' kawżi ta' tilwim dwar il-privattivi;

- (b) titjib ta' hiliet lingwistiċi;
- (c) aspetti tekniċi tal-liġi dwar il-privattivi;
- (d) id-disseminazzjoni tal-għarfien u l-esperjenza dwar il-proċedura ċivili għal imhallfin ikkwalifikati teknikament;
- (e) it-thejjija ta' kandidati-imhallfin.

(3) Il-qafas ta' tahrig għandu jipprovdi tahrig kontinwu. Għandhom jiġu organizzati laqgħat regolari bejn l-imhallfin kollha tal-Qorti sabiex jiddiskutu l-iżviluppi fil-liġi tal-privattivi u sabiex jiżguraw konsistenza tal-ġurisprudenza tal-Qorti.

KAPITOLU IV

Is-supremazija tal-liġi tal-unjoni, l-obbligu u r-responsabbiltà tal-istati membri kontraenti

Artikolu 20

Is-supremazija tal-Liġi tal-Unjoni u r-rispett tagħha

Il-Qorti għandha tapplika l-liġi tal-Unjoni fl-intier tagħha u għandha tirrispetta s-supremazija tagħha.

Artikolu 21

Talbiet għal deċiżjonijiet preliminari

Bħala qorti komuni għall-Istati Membri Kontraenti u bħala parti mis-sistema ġudizzjarja tagħhom, il-Qorti għandha tikkoopera mal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea biex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta u l-interpretazzjoni uniformi tal-liġi tal-Unjoni, bħal kwalunkwe qorti nazzjonali, f'konformità mal-Artikolu 267 TFUE b'mod partikolari. Id-deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Qorti.

Artikolu 22

Obbligazzjoni għal dannu kkawżat minn ksur tal-liġi tal-Unjoni

(1) L-Istati Membri Kontraenti għandhom obbligazzjoni in solidum għal dannu li jirriżulta minn ksur tal-liġi tal-Unjoni mill-Qorti tal-Appell, f'konformità mal-liġi tal-Unjoni dwar obbligu mhux kuntrattwali tal-Istati Membri għal dannu kkawżat mill-qrati nazzjonali tagħhom li jiksru l-liġi tal-Unjoni.

(2) Azzjoni għal danni bħal dawn għandha titressaq kontra l-Istat Membru Kontraenti fejn ir-rikorrent għandu r-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tiegħu jew, fin-nuqqas ta' residenza jew ta' post prinċipali tan-negozju, il-post tan-negozju, quddiem l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru Kontraenti. Meta ir-rikorrent m'għandux residenza jew post prinċipali

tan-negozju tiegħu jew, fin-nuqqas ta' residenza jew post prinċipali tan-negozju, post tan-negozju fi Stat Membru Kontraenti, ir-rikorrent jista' jressaq azzjoni bħal din kontra l-Istat Membru Kontraenti fejn il-Qorti tal-Appell għandha s-sede tagħha, quddiem l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru Kontraenti.

L-awtorità kompetenti għandha tapplika l-lex fori, bl-eċċezzjoni tad-dritt internazzjonali privat tagħha, għall-kwistjonijiet kollha li mhumiex irregolati mil-liġi tal-Unjoni jew minn dan il-Ftehim. Ir-rikorrent għandu jkun intitolat li jikseb l-ammont shih ta' danni mogħtija mill-awtorità kompetenti mill-Istat Membru Kontraenti li kontribut tressaq l-azzjoni.

(3) L-Istat Membru Kontraenti li hallas id-danni huwa intitolat li jikseb kontribut proporzjonali, stabbilit f'konformità mal-metodu stabbilit fl-Artikolu 37(3) u (4), mill-Istati Membri Kontraenti l-oħra. Ir-regoli dettaljati li jirregolaw il-kontribuzzjoni tal-Istati Membri Kontraenti skont dan il-paragrafu għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Amministrattiv.

Artikolu 23

Ir-responsabbiltà tal-Istati Membri Kontraenti

L-azzjonijiet tal-Qorti huma attribwibbli direttament lil kull Stat Membru Kontraenti individwalment, inkluż għall-finijiet tal-Artikoli 258, 259 u 260 tat-TFUE, u lill-Istati Membri Kontraenti kollha b'mod kollettiv.

KAPITOLU V

Sorsi tal-liġi u liġi sostantiva

Artikolu 24

Sorsi tal-liġi

(1) F'konformità shiha mal-Artikolu 20, meta tisma' kawża mressqa quddiemha skont dan il-Ftehim, il-Qorti għandha tibbaża d-deċiżjonijiet tagħha fuq:

- (a) il-liġi tal-Unjoni, inkluż ir-Regolament (UE) Nru 1257/2012 u r-Regolament (UE) Nru 1260/2012 ⁽¹⁾;
- (b) dan il-Ftehim;
- (c) il-KEP;
- (d) ftehimiet internazzjonali oħra applikabbli għall-privattivi u vinkolanti għall-Istati Membri Kontraenti kollha; u
- (e) il-liġi nazzjonali.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1260/2012 tas-17 ta' Diċembru 2012 li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja (ĠU L 361, 31.12.2012, p. 89) inkluż kull emenda sussegwenti.

(2) Sal-punt li l-Qorti għandha tibbaża d-deċiżjonijiet tagħha fuq il-liġi nazzjonali, inkluż fejn rilevanti il-liġi ta' Stati mhux kontraenti, il-liġi applikabbli għandha tiġi ddeterminata:

- (a) permezz ta' dispożizzjonijiet direttament applikabbli tal-liġi tal-Unjoni li fihom regoli tad-dritt internazzjonali privat, jew
- (b) fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet direttament applikabbli tal-liġi tal-Unjoni jew fejn din tal-aħhar ma tapplikax, permezz ta' strumenti internazzjonali li fihom regoli tad-dritt internazzjonali privat; jew
- (c) fin-nuqqas tad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-punti (a) u (b), permezz ta' dispożizzjonijiet nazzjonali dwar id-dritt internazzjonali privat kif iddeterminati mill-Qorti.

(3) Il-liġi ta' Stati mhux kontraenti għandha tapplika meta indikat permezz tal-applikazzjoni tar-regoli msemmijin fil-paragrafu 2, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikoli 25 sa 28, 54, 55, 64, 68 u 72.

Artikolu 25

Dritt għall-prevenzjoni tal-użu dirett tal-invenzjoni

Privattiva għandha tagħti lis-sid tagħha d-dritt li jipprevjeni lil kwalunkwe parti terza li m'għandhiex il-kunsens tas-sid minn dan li ġej:

- (a) tagħmel, toffri, tqiegħed fis-suq jew tuża prodott li huwa s-suġġett tal-privattiva, jew timporta jew taħžen il-prodott għal dawk il-finijiet;
- (b) tuża proċess li huwa s-suġġett tal-privattiva jew, fejn il-parti terza taf, jew kellha tkun taf, li l-użu tal-proċess huwa pprojbit mingħajr il-kunsens tas-sid tal-privattiva, toffri l-proċess għall-użu fit-territorju tal-Istati Membri Kontraenti li fihom dik il-privattiva jkollha effett;
- (c) toffri, tqiegħed fis-suq, tuża jew timporta jew taħžen għal dawk il-finijiet prodott miksub direttament minn proċess li huwa s-suġġett ta' privattiva.

Artikolu 26

Id-dritt għall-prevenzjoni tal-użu indirett tal-invenzjoni

(1) Privattiva għandha tagħti d-dritt lis-sid tagħha li jipprevjeni lil kwalunkwe parti terza li ma għandhiex il-kunsens tas-sid milli tforni jew toffri li tforni, fit-territorju tal-Istat Membru Kontraenti li fihom dik il-privattiva jkollha effett, lil kwalunkwe persuna, hlief dik li hija intitolata li tisfrutta l-invenzjoni protetta mill-privattiva, b'mezzi, relatati ma' element essenzjali ta' dik l-invenzjoni, sabiex tiddaħhal fis-seħh hemmhekk, meta l-parti terza taf, jew kellha tkun taf, li dawk il-mezzi huma xierqa u intenzjonati sabiex idahhlu fis-seħh dik l-invenzjoni.

(2) Il-paragrafu 1 m'għandux japplika meta l-mezzi huma prodotti kummerċjali prinċipali, hlief meta l-parti terza thajjar lill-persuna fornuta twettaq kwalunkwe att ipprojbit mill-Artikolu 25.

(3) Il-persuni li jwettqu l-atti msemmijin fl-Artikolu 27 (a) sa (e) m'għandhomx jitqiesu bhala partijiet intitolati sabiex jisfruttaw l-invenzjoni fis-sens tal-paragrafu 1.

Artikolu 27

Limitazzjonijiet tal-effetti ta' privattiva

Id-drittijiet konferiti minn privattiva m'għandhomx jiġu estiżi għal kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:

- (a) atti magħmulin privatament u għal finijiet mhux kummerċjali;
- (b) atti magħmulin għal finijiet sperimentali relatati mas-suġġett tal-invenzjoni protetta minn privattiva;
- (c) l-użu ta' materjal bijoloġiku għal finijiet ta' tniissil, jew tal-iskoperta u l-iżvilupp ta' kwalunkwe varjeta' ġdida tal-pjanti;
- (d) l-atti permessi skont l-Artikolu 13(6) tad-Direttiva 2001/82/KE ⁽¹⁾ jew l-Artikolu 10(6) tad-Direttiva 2001/83/KE ⁽²⁾ fir-rigward ta' kwalunkwe privattiva li tkopri l-prodott fis-sens ta' kwalunkwe waħda minn dawk id-Direttivi;
- (e) it-preparazzjoni improvizata minn spiżerija, għal każijiet indiviwalni, ta' medicina skont riċetta medika jew atti li jikkoncernaw il-medicina ppreparata b'dan il-mod;
- (f) l-użu tal-invenzjoni protetta bi privattiva abbord bastimenti ta' pajjiżi tal-Unjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali (Unjoni ta' Pariġi) jew membri tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, barra minn dawk l-Istati Membri Kontraenti li fihom għandha effett dik il-privattiva, fl-istruttura ta' tali bastiment, fil-makkinarju, l-apparat għall-kontroll tal-qluġh, l-irkaptu u aċċessorji oħra, meta dawn il-bastimenti b'mod temporanju jew aċċidentali jidhlu fl-ilmijiet ta' Stat Membru Kontraenti li fihom dik il-privattiva għandha effett, sakemm dik l-invenzjoni tintuża hemmhekk esklussivament għall-htigijiet tal-bastiment;

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji (ĠU L 311, 28.11.2001, p. 1), inkluż kull emenda sussegwenti.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem (GU L 311, 28.11.2001, p. 67), inkluż kull emenda sussegwenti.

(g) l-użu tal-invenzjoni protetta bi privattiva fil-kostruzzjoni jew it-thaddim ta' inġenji tal-ajru jew vetturi tal-art jew mezzi oħra tat-trasport ta' pajjiżi tal-Unjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali (Unjoni ta' Pariġi) jew membri tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, hliet għal dawk l-Istati Membri Kontraenti li fihom dik il-privattiva għandha effett, jew ta' aċċessorji għal tali inġenji tal-ajru jew vetturi tal-art, meta dawn b'mod temporanju jew aċċidentali jidhlu fit-territorju ta' Stat Membru Kontraenti li fihom dik il-privattiva għandha effett;

(h) l-atti speċifikati fl-Artikolu 27 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali tas-7 ta' Diċembru 1944 ⁽¹⁾, meta dawn l-atti jikkonċernaw l-inġenju tal-ajru ta' pajjiż parti għall-Konvenzjoni minbarra Stat Membru Kontraenti li fih għandha effett dik il-privattiva;

(i) l-użu minn bidwi tal-prodott tal-hsad tiegħu għall-propogazzjoni jew il-multiplikazzjoni minnu fl-impriza tiegħu stess, dment li l-materjal tal-propagazzjoni tal-pjanti nbiegh jew ġie kummerċjalizzat mod ieħor lill-bidwi minn jew bil-kunsens tas-sid tal-privattiva għal użu agrikolu. Il-limitu u l-kondizzjonijiet għal dan l-użu jikkorrispondu għal dawk taht l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 2100/94 ⁽²⁾;

(j) l-użu minn bidwi ta' bhejjem protetti għal fini agrikolu, sakemm annimali għat-tgħammir jew materjal ieħor tar-riproduzzjoni tal-annimali nbieghu jew ġew ikkummerċjalizzati mod ieħor lill-bidwi minn jew bil-kunsens tas-sid tal-privattiva. Tali użu jinkludi li l-annimal jew il-materjal ieħor tar-riproduzzjoni tal-annimal ikunu disponibbli għall-finijiet li l-bidwi jwettaq l-attività agrikola tiegħu, iżda mhux il-bejgħ tiegħu fil-qafas ta', jew għall-finijiet ta', attività riproduttiva kummerċjali;

(k) l-atti u l-użu tal-informazzjoni miksuba kif permess skont l-Artikoli 5 u 6 tad-Direttiva tal-Kunsill Nru 2009/24/KE ⁽³⁾, b'mod partikolari, permezz tad-dispożizzjonijiet tagħha dwar id-dekumpilazzjoni u l-interoperabbiltà; u

(l) l-atti permessi skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 98/44/KE ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Organizzazzjoni għall-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO), "Konvenzjoni ta' Chicago", id-Dokument 7300/9 (id-disa' edizzjoni, 2006)

⁽²⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2100/94 tas-27 ta' Lulju 1994 dwar drittijiet ta' varjetajiet ta' pjanti fil-Komunità (ĠU L 227, 1.9.1994, p. 1) inkluż kull emenda sussegwenti.

⁽³⁾ Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter (ĠU L 111, 05/05/2009, p. 16) inkluż kull emenda sussegwenti.

⁽⁴⁾ Direttiva 98/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 1998 dwar il-protezzjoni legali ta' invenzjonijiet bioteknoloġiċi (ĠU L 213, tat-30.7.1998, p. 13) inkluż kull emenda sussegwenti.

Artikolu 28

Dritt ibbażat fuq l-użu preċedenti tal-invenzjoni

Kwalunkwe persuna, li, jekk kienet inghatat privattiva nazzjonali fir-rigward ta' invenzjoni, kien ikollha, fi Stat Membru Kontraenti, dritt ibbażat fuq l-użu preċedenti ta' dik l-invenzjoni jew dritt ta' pussess personali ta' dik l-invenzjoni, għandha tgawdi, f'dak l-Istat Membru Kontraenti, l-istess drittijiet fir-rigward ta' privattiva għall-istess invenzjoni.

Artikolu 29

Eżawriment tad-drittijiet mogħtija minn privattiva Ewropea

Id-drittijiet mogħtija minn privattiva Ewropea m'għandhomx jiġu estiżi għal atti li jikkonċernaw prodott kopert minn dik il-privattiva wara li dak il-prodott ikun tqiegħed fis-suq fl-Unjoni Ewropea, mill-proprietarju tal-privattiva jew bil-kunsens tiegħu, hliet jekk ikun hemm raġunijiet legittimi sabiex il-proprietarju tal-privattiva jopponi aktar kummerċjalizzazzjoni tal-prodott.

Artikolu 30

Effetti ta' ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari

Ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari għandu jagħti l-istess drittijiet kif mogħtija bil-privattiva u għandu jkun soġġett għall-istess limitazzjonijiet u għall-istess obbligi.

KAPITOLU VI

Ġurisdizzjoni u kompetenza internazzjonali

Artikolu 31

Ġurisdizzjoni internazzjonali

Il-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-Qorti għandha tiġi stabbilita f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 jew, fejn applikabbli, abbażi tal-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (il-Konvenzjoni ta' Lugano) ⁽⁵⁾.

Artikolu 32

Kompetenza tal-Qorti

(1) Il-Qorti għandu jkollha kompetenza esklussiva fir-rigward ta':

(a) azzjonijiet għal ksur veru jew mhedded ta' privattivi u ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari u difiżi relatati, inklużi kontrotalbiet li jikkonċernaw il-liċenzji;

(b) azzjonijiet għal dikjarazzjonijiet ta' nuqqas ta' ksur ta' privattivi u ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari;

⁽⁵⁾ Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, magħmula f'Lugano fit-30 ta' Ottubru 2007, inkluż kull emenda sussegwenti.

- (c) azzjonijiet għal miżuri u inġunzjonijiet proviżorji u protettivi;
- (d) azzjonijiet għal revoka ta' privattivi u għal dikjarazzjoni ta' invalidità ta' ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari;
- (e) azzjonijiet għal revoka ta' privattivi u għal dikjarazzjoni ta' invalidità ta' ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari;
- (f) azzjonijiet għal danni jew kumpens derivati mill-protezzjoni proviżorja mogħtija permezz ta' applikazzjoni ppubblikata għal privattiva Ewropea;
- (g) azzjonijiet relatati mal-użu tal-invenzjoni qabel l-ġhoti tal-privattiva jew id-dritt ibbażat fuq l-użu preċedenti tal-invenzjoni;
- (h) azzjonijiet għall-kumpens għal liċenzji abbażi tal-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012; u
- (i) azzjonijiet li jikkonċernaw id-deċiżjonijiet tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi fit-twettiq tal-kompiti msemmijin fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.

(2) Il-qrati nazzjonali tal-Istati Membri Kontraenti għandhom jibqgħu kompetenti għal azzjonijiet relatati mal-privattivi u ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari li ma jidhlux fil-kompetenza esklussiva tal-Qorti.

Artikolu 33

Kompetenza tad-diviżjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

- (1) Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu, azzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 32(1)(a), (c), (f) u (g) għandhom jitressqu quddiem:
- (a) id-diviżjoni lokali ospitata mill-Istat Membru Kontraenti fejn seħħ jew jista' jseħħ il-ksur veru jew mhedded, jew id-diviżjoni reġjonali li fiha jipparteċipa dak l-Istat Membru Kontraenti; jew
 - (b) id-diviżjoni lokali ospitata mill-Istat Membru Kontraenti fejn il-konvenut jew, fil-każ ta' konvenuti multipli, wiehed mill-konvenuti għandu r-residenza tiegħu, jew il-post prinċipali tan-negozju, jew fin-nuqqas ta' residenza jew post prinċipali tan-negozju, il-post tan-negozju tiegħu, jew id-diviżjoni reġjonali li fiha dak l-Istat Membru Kontraenti jipparteċipa. Azzjoni tista' titressaq kontra konvenuti multipli biss fejn il-konvenuti għandhom relazzjoni kummerċjali u fejn l-azzjoni hija relatata mal-istess ksur allegat.

L-azzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(1)(h) għandhom jitressqu quddiem id-diviżjoni lokali jew reġjonali f'konformità mal-punt (b) tal-ewwel subparagrafu.

Azzjonijiet kontra konvenuti li għandhom ir-residenza tagħhom, jew il-post prinċipali tan-negozju jew, fin-nuqqas ta' residenza jew post prinċipali tan-negozju, il-post tan-negozju tagħhom, barra mit-territorju tal-Istati Membri Kontraenti għandhom jitressqu quddiem id-diviżjoni lokali jew reġjonali f'konformità mal-punt (a) tal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu jew quddiem id-diviżjoni ċentrali.

Jekk l-Istat Membru Kontraenti kkonċernat ma jospitax diviżjoni lokali u ma jipparteċipax f'diviżjoni reġjonali, l-azzjonijiet għandhom jitressqu quddiem id-diviżjoni ċentrali.

(2) Jekk azzjoni msemmija fl-Artikolu 32(1)(a), (c), (f), (g) jew (h) hija pendenti quddiem diviżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza, kwalunkwe azzjoni msemmija fl-Artikolu 32(1)(a), (c), (f), (g) jew (h) bejn l-istess partijiet dwar l-istess privattiva ma tistax titressaq quddiem diviżjoni oħra.

Jekk azzjoni msemmija fl-Artikolu 32(1)(a) hija pendenti quddiem diviżjoni reġjonali u l-ksur sar fit-territorji ta' tliet diviżjonijiet reġjonali jew aktar, id-diviżjoni reġjonali kkonċernata għandha, fuq it-talba tal-konvenut, tirreferi l-każ lid-diviżjoni ċentrali.

F'każ li azzjoni bejn l-istess partijiet dwar l-istess privattiva titressaq quddiem diversi diviżjonijiet differenti, id-diviżjoni li giet invokata l-ewwel għandha tkun kompetenti għall-każ kollu u kwalunkwe diviżjoni li tiġi invokata aktar tard għandha tiddikjara l-azzjoni inammissibbli f'konformità mar-Regoli ta' Procedura.

(3) Kontrotalba għal revoka kif imsemmija fl-Artikolu 32(1)(e) tista' titressaq fil-każ ta' azzjoni għal ksur kif imsemmi fl-Artikolu 32(1)(a). Id-diviżjoni lokali jew reġjonali kkonċernat, wara li tkun semgħet lill-partijiet, għandu jkollha d-diskrezzjoni li, jew:

- (a) tipproċedi kemm bl-azzjoni għal ksur kif ukoll bil-kontrotalba għal revoka u titlob lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza sabiex, f'konformità mal-Artikolu 18(3), jalloka mill-Grupp ta' Mħallfin imħallef ikkwalifikat teknikament bi kwalifiki u esperjenza fil-qasam tat-teknoloġija kkonċernata.
- (b) tirreferi l-kontrotalba għal revoka għal deċiżjoni lid-diviżjoni ċentrali u tissospendi jew tipproċedi bl-azzjoni għal ksur; jew
- (c) bi ftehim mal-partijiet, tirreferi l-każ għal deċiżjoni lid-diviżjoni ċentrali.

(4) L-azzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(1)(b) u (d) għandhom jitressqu quddiem id-diviżjoni ċentrali. Madankollu, jekk azzjoni għal ksur kif imsemmi fl-Artikolu 32(1)(a) bejn l-istess partijiet relatata mal-istess privattiva tressqet quddiem diviżjoni lokali jew reġjonali, dawn l-azzjonijiet jistgħu jitressqu biss quddiem l-istess diviżjoni lokali jew reġjonali.

(5) Jekk azzjoni għal revoka kif imsemmija fl-Artikolu 32(1)(e) hija pendenti quddiem id-diviżjoni ċentrali, azzjoni għal ksur kif imsemmija fl-Artikolu 32(1)(a) bejn l-istess partijiet relatata mal-istess privattiva tista' titressaq quddiem kwalunkwe diviżjoni f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew quddiem id-diviżjoni ċentrali. Id-diviżjoni lokali jew reġjonali kkonċernata għandu jkollha d-diskrezzjoni li tipproċedi f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

(6) Azzjoni għal dikjarazzjoni ta' nuqqas ta' ksur kif imsemmija fl-Artikolu 32(1)(b) pendenti quddiem id-diviżjoni ċentrali għandha titwaqqaf ladarba azzjoni għal ksur kif imsemmija fl-Artikolu 32(1)(a) bejn l-istess partijiet jew bejn id-detentur ta' licenzja esklużiva u l-parti li qed titlob dikjarazzjoni għal nuqqas ta' ksur relatat mal-istess privattiva titressaq quddiem diviżjoni lokali jew reġjonali fi żmien tliet xhur mid-data li fiha l-azzjoni kienet inbdiet quddiem id-diviżjoni ċentrali.

(7) Il-partijiet jistgħu jaqblu li jressqu azzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(1)(a)- (h) quddiem id-diviżjoni tal-għażla tagħhom, inkluż id-diviżjoni ċentrali.

(8) L-azzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(1)(d) u (e) jistgħu jitressqu mingħajr ma l-applikant ikollu jagħmel avvizz ta' oppożizzjoni mal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi.

(9) L-azzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(1)(i) għandhom jitressqu quddiem id-diviżjoni ċentrali.

(10) Parti għandha tinforma lill-Qorti dwar kwalunkwe revoka, limitazzjoni jew proċedimenti ta' oppożizzjoni pendenti quddiem l-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi, u dwar kwalunkwe talba għal ipproċessar accelerat quddiem l-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi. Il-Qorti tista' twaqqaf il-proċedimenti tagħha meta tkun mistennija deċiżjoni rapida mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi.

Artikolu 34

Ambitu territorjali tad-deċiżjonijiet

Id-Deciżjonijiet tal-Qorti, fil-każ ta' privattiva Ewropea, għandhom ikopru t-territorju tal-Istati Membri Kontraenti li għalihom il-privattiva għandha effett.

KAPITOLU VII

Medjazzjoni u arbitraġġ fil-qasam tal-privattivi

Artikolu 35

Ċentru għall-medjazzjoni u l-arbitraġġ fil-qasam tal-privattivi

(1) B'dan huwa stabbilit ċentru għall-medjazzjoni u l-arbitraġġ fil-qasam tal-privattivi ("iċ-Ċentru"). Huwa għandu jkollu s-sede tiegħu f'Ljubljana u f'Lisbona.

(2) Iċ-Ċentru għandu jipprovdi facilitajiet għall-medjazzjoni u l-arbitraġġ għal tilwim dwar il-privattivi li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. L-Artikolu 82 għandu japplika mutatis mutandis għal kwalunkwe soluzzjoni milhuqa permezz tal-użu tal-facilitajiet taċ-Ċentru, inkluż permezz ta' medjazzjoni. Madankollu, privattiva ma tistax tiġi rrevokata jew limitata fi proċedimenti ta' medjazzjoni jew arbitraġġ.

(3) Iċ-Ċentru għadu jistabbilixxi Regoli ta' Medjazzjoni u Arbitraġġ.

(4) Iċ-Ċentru għandu jhejji lista ta' medjaturi u arbitri sabiex jassistu lill-partijiet fis-soluzzjoni tat-tilwim tagħhom.

TAQSIMA II -

DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

Artikolu 36

Baġit tal-Qorti

(1) Il-baġit tal-Qorti għandu jiġi ffinanzjat mid-dhul finanzjarju tal-Qorti stess u tal-anqas fil-perijodu transizzjonali msemmi fl-Artikolu 83 kif mehtieg, permezz ta' kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri Kontraenti. Il-baġit għandu jkun ibbilanċjat.

(2) Id-dhul finanzjarju tal-Qorti stess għandu jinkludi d-drittijiet tal-qorti u dhul iehor.

(3) Id-drittijiet tal-Qorti għandhom jiġu stabbiliti mill-Kumitat Amministrattiv. Huma għandhom jikkonsistu f'tariffa fissa, ikkombinata ma' tariffa bbażata fuq valur 'il fuq minn limitu definit minn qabel. Id-drittijiet tal-Qorti għandhom ikunu stabbiliti f'livell li jiżgura bilanċ korrett bejn il-prinċipju ta' aċċess gust għall-gustizzja, b'mod partikolari għal intrapriži żgħar u ta' daqs medju, mikroentitajiet, persuni fiżiċi, organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' profitt, universitajiet u organizzazzjonijiet tar-riċerka pubblika u kontribuzzjoni adegwata tal-partijiet għall-ispejjeż li jsiru mill-Qorti, filwaqt li jiġu rikonoxxuti l-benefiċċji ekonomiċi lill-partijiet involuti, u l-objettiv ta' Qorti li tiffinanzja lilha nfisha b'finanzi bbilanċjati. Il-livell tad-drittijiet tal-Qorti għandu jiġi eżaminat perjodikament mill-Kumitat Amministrattiv. Jistgħu jiġu kkunsidrati miżuri ta' appoġġ immirati għal intrapriži żgħar u ta' daqs medju u mikroentitajiet.

(4) Jekk il-Qorti ma tistax tibbilanċja l-baġit tagħha miriżorsi proprji tagħha, l-Istati Membri Kontraenti għandhom jgħaddulha kontribuzzjonijiet finanzjarji speċjali.

Artikolu 37

Finanzjament tal-Qorti

(1) L-ispejjeż operattivi tal-Qorti għandhom ikunu koperti mill-baġit tal-Qorti, f'konformità mal-Istatut.

L-Istati Membri Kontraenti li jistabbilixxu diviżjoni lokali għandhom jipprovdu l-faċilitajiet meħtieġa għal dak il-fini. L-Istati Membri Kontraenti li jikkondividu diviżjoni reġjonali għandhom jipprovdu flimkien il-faċilitajiet meħtieġa għal dak il-fini. L-Istati Membri Kontraenti li jospitaw id-diviżjoni ċentrali, it-taqsimiet tagħha jew il-Qorti tal-Appell għandhom jipprovdu l-faċilitajiet meħtieġa għal dak il-fini. Matul perijodu transizzjonali inizjali ta' seba' snin li jibdedu mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri Kontraenti kkonċernati għandhom jipprovdu wkoll persunal ta' appoġġ amministrattiv, minghajr preġudizzju għall-Istatut ta' dak il-persunal.

(2) Fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri Kontraenti għandhom jipprovdu l-kontribuzzjonijiet finanzjarji inizjali meħtieġa għall-istabbiliment tal-Qorti.

(3) Matul il-perijodu transizzjonali inizjali ta' seba' snin, li jibda mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-kontribuzzjoni ta' kull Stat Membru Kontraenti li rratifika jew aderixxa għall-Ftehim qabel id-dhul fis-seħh tiegħu għandha tiġi kkalkulata abbażi tan-numru ta' privattivi Ewropej li għandhom effett fit-territorju ta' dak l-Istat fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u n-numru ta' privattivi Ewropej li fir-rigward tagħhom azzjonijiet għal ksur jew għal revoka tressqu quddiem il-qrati nazzjonali ta' dak l-Istat fit-tliet snin ta' qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Matul l-istess perijodu transizzjonali inizjali ta' seba' snin, għal Stati Membri li jirratifikaw, jew jaderixxu għal dan il-Ftehim wara d-dhul fis-seħh tiegħu, il-kontribuzzjonijiet għandhom jiġu kkalkulati abbażi tan-numru ta' privattivi Ewropej li għandhom effett fit-territorju tal-Istat Membru li qed jirratifika jew jaderixxi fid-data tar-ratifika jew l-adeżjoni u n-numru ta' privattivi Ewropej li fir-rigward tagħhom azzjonijiet għal ksur jew għal revoka tressqu quddiem il-qrati nazzjonali tal-Istat Membru li qed jirratifika jew jaderixxi fit-tliet snin ta' qabel ir-ratifika jew l-adeżjoni.

(4) Wara t-tmiem tal-perijodu transizzjonali inizjali ta' seba' snin, li fihom il-Qorti hi mistennija li għandha ssir tiffinanzja lilha nfisha, jekk ikunu meħtieġa kontribuzzjonijiet eċċezzjonali mill-Istati Membri Kontraenti, dawn għandhom jiġu ddeterminati f'konformità mal-iskala għad-distribuzzjoni ta' drittijiet annwali ta' tiġdid għal privattivi Ewropej b'effett unitarju applikabbli fiż-żmien li ssir meħtieġa l-kontribuzzjoni.

Artikolu 38

Finanzjament għall-qafas ta' tahrig għall-imhallfin

Il-qafas ta' tahrig għall-imhallfin għandu jiġi ffinanzjat mill-baġit tal-Qorti.

Artikolu 39

Finanzjament taċ-Ċentru

L-ispejjeż operattivi taċ-Ċentru għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit tal-Qorti.

PARTI III

ORGANIZZAZZJONI U DISPOŻIZZJONIJET PROĊEDURALI

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 40

Statut

(1) L-Istatut għandu jistabbilixxi d-dettalji tal-organizzazzjoni u l-funzjonament tal-Qorti.

(2) L-Istatut huwa anness għal dan il-Ftehim. L-Istatut jista' jiġi emendat permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Amministrattiv, abbażi ta' proposta tal-Qorti jew proposta ta' Stat Membru Kontraenti wara konsultazzjoni mal-Qorti. Madankollu, tali emendi m'għandhomx jikkontradixxu jew ibiddu dan il-Ftehim.

(3) L-Istatut għandu jiggerantixxi li l-funzjonament tal-Qorti jiġi organizzat bl-aktar mod effiċjenti u kosteffettiv u għandu jiżgura aċċess ekwu għall-ġustizzja.

Artikolu 41

Regoli ta' Proċedura

(1) Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jistabbilixxu d-dettalji tal-proċedimenti quddiem il-Qorti. Dawn għandhom jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u l-Istatut.

(2) Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu adottati mill-Kumitat Amministrattiv abbażi ta' konsultazzjonijiet wesgħin mal-partijiet interessati. Għandha tintalab l-opinjoni minn qabel tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-kompatibbiltà tar-Regoli ta' Proċedura mal-liġi tal-Unjoni.

Ir-Regoli ta' Proċedura jistgħu jiġu emendati permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Amministrattiv, abbażi ta' proposta mill-Qorti u wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni Ewropea. Madankollu, tali emendi m'għandhomx jikkontradixxu jew ibiddu dan il-Ftehim jew l-Istatut.

(3) Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiggarrantixxu li d-deċiżjonijiet tal-Qorti jkunu tal-ogħla kwalità u li l-proċedimenti jiġu organizzati bl-aktar mod effiċjenti u kosteffettiv. Huma għandhom jiżguraw bilanċ ġust bejn l-interessi leġittimi tal-partijiet kollha. Huma għandhom jipprevedu għal-livell meħtieġ ta' diskrezzjoni tal-imhallfin minghajr ma jfixklu l-prevedibbiltà tal-proċedimenti għall-partijiet.

Artikolu 42

Proporzjonalità u ġustizzja

(1) Il-Qorti għandha tittratta t-tilwim b'modi li huma proporzjonati mal-importanza u l-kumplexità tagħhom.

(2) Il-Qorti għandha tiżgura li r-regoli, il-proċeduri u r-rimedji previsti f'dan il-Ftehim u fl-Istatut jintużaw b'mod ġust u ekwu u li ma jxekklu il-kompetizzjoni.

Artikolu 43

Ġestjoni tal-kawzi

Il-Qorti għandha tiġġestixxi b'mod attiv il-kawzi quddiema skont ir-Regoli ta' Proċedura minghajr ma tfixkel il-libertà tal-partijiet li jiddeterminaw is-suġġett u l-provi li jsostnu l-każ tagħhom.

Artikolu 44

Proċeduri elettronici

Il-Qorti għandha tagħmel l-aħjar użu tal-proċeduri elettronici, bħall-preżentata elettronika tas-sottomissjonijiet tal-partijiet u l-preżentata ta' provi f'forma elettronika, kif ukoll tal-konferenzi bil-video, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 45

Proċedimenti pubbliċi

Il-proċedimenti għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku sakemm il-Qorti ma tiddeċidix, sa fejn huwa meħtieġ, li tagħmilhom kunfidenzjali fl-interess ta' wahda mill-partijiet jew persuni oħrajn affettwati, jew fl-interess ġenerali tal-ġustizzja jew l-ordni pubbliku.

Artikolu 46

Kapaċità legali

Kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, jew kwalunkwe korp ekwivalenti għal persuna legali intitolata tibda proċedimenti f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha, għandu jkollha l-kapaċità li tkun parti għall-proċedimenti quddiem il-Qorti.

Artikolu 47

Partijiet

(1) Is-sid tal-privattiva għandu jkun intitolat li jressaq azzjonijiet quddiem il-Qorti.

(2) Sakemm il-ftehim ta' liċenzja jipprevedi mod iehor, id-detentur ta' liċenzja esklussiva fir-rigward ta' privattiva għandu jkun intitolat li jressaq azzjonijiet quddiem il-Qorti taht l-istess ċirkostanzi bħas-sid tal-privattiva, dment li s-sid tal-privattiva jinghata notifika minn qabel.

(3) Id-detentur ta' liċenzja mhux esklussiva ma għandux ikun intitolat li jressaq azzjonijiet quddiem il-Qorti, sakemm is-sid tal-privattiva ma jinghatax notifika minn qabel u sa fejn huwa permess b'mod esplicitu mill-ftehim ta' liċenzja.

(4) F'azzjonijiet imressqa minn detentur ta' liċenzja, is-sid ta' privattiva għandu jkun intitolat li jinghaqad mal-azzjoni quddiem il-Qorti.

(5) Il-validità ta' privattiva ma tistax tiġi kkontestata f'azzjoni għal ksur imressqa mid-detentur ta' liċenzja fejn is-sid tal-privattiva ma jiehux sehem fil-proċedimenti. Il-parti f'azzjoni għal ksur li trid tikkontesta l-validità ta' privattiva għandu jkollha tressaq azzjonijiet kontra s-sid tal-privattiva.

(6) Kull persuna fiżika jew ġuridika oħra, jew kull korp intitolat li jressaq azzjonijiet f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu, li huwa kkonċernat minn privattiva, jista' jressaq azzjonijiet f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura.

(7) Kull persuna fiżika jew ġuridika, jew kull korp intitolat li jressaq azzjonijiet f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu u li huwa affettwat minn deċiżjoni tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi fit-tweqqif tal-kompiti msemmijin fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 huwa intitolat li jressaq azzjonijiet skont l-Artikolu 32(1)(i).

Artikolu 48

Rappreżentanza

(1) Il-partijiet għandhom ikunu rrappreżentati minn avukati awtorizzati li jipprattikaw quddiem qorti ta' Stat Membru Kontraenti.

(2) Il-Partijiet jistgħu alternattivament jiġu rrappreżentati minn Avukati Ewropej tal-Privattivi li huma intitolati li jaġixxu bhala rappreżentanti professjonali quddiem l-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi skont l-Artikolu 134 tal-KEP u li għandhom kwalifiki adatti bħaċ-Ċertifikat Ewropew għat-Tilwim dwar il-Privattivi.

(3) Ir-rekwiżiti għall-kwalifiki skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu stabbiliti mill-Kumitat Amministrattiv. Il-lista ta' Avukati Ewropej tal-Privattivi intitolati biex jirrappreżentaw partijiet quddiem il-Qorti għandha tinżamm mir-Registratur.

(4) Ir-Rappreżentanti tal-partijiet jistgħu jiġu assistiti minn avukati tal-privattivi, li għandhom jiġu permessi li jtkellmu waqt is-smiġh tal-Qorti skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(5) Ir-rappreżentanti tal-partijiet għandhom igawdu mid-drittijiet u l-immunitajiet meħtieġa għall-eżerċizzju indipendenti tad-doveri tagħhom, inkluż il-privileġġ tal-iżvelar fi proċedimenti quddiem il-Qorti fir-rigward ta' komunikazzjonijiet bejn rappreżentant u l-parti jew kwalunkwe persuna oħra, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-regoli ta' Proċedura, sakemm privileġġ bhal dan ma jkunx gie rrinunzjat b'mod espress mill-parti kkonċernata.

(6) Ir-rappreżentanti tal-partijiet għandhom ikunu obbligati li ma jirrappreżentawx b'mod żbaljat każijiet jew fatti quddiem il-Qorti kemm konxjament kif ukoll b'raġunijiet tajbin li jkunu konxji.

(7) Ir-rappreżentazzjoni f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tkun meħtieġa fi proċedimenti skont l-Artikolu 32(1)(i).

KAPITOLU II

Lingwi tal-proċedimenti

Artikolu 49

Lingwa tal-proċedimenti fil-Qorti tal-Prim'Istanza

(1) Il-lingwa tal-proċedimenti quddiem kwalunkwe diviżjoni lokali jew reġjonali għandha tkun lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea li hija l-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru Kontraenti li jospita d-diviżjoni rilevanti, jew il-lingwa(i) uffiċjali indikata(i) mill-Istati Membri Kontraenti li jikkondividu diviżjoni reġjonali.

(2) Minkejja l-paragrafu 1, l-Istati Membri Kontraenti jistgħu jagħzlu waħda mil-lingwi uffiċjali jew iżjed tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi bhala l-lingwa tal-proċedimenti tad-diviżjoni lokali jew reġjonali tagħhom.

(3) Il-partijiet jistgħu jaqblu dwar l-użu tal-lingwa li fiha tkun inghatat il-privattiva bhala l-lingwa tal-proċedimenti, soġġett għall-approvazzjoni mill-kulleġġ ġudikanti kompetenti. Jekk il-kulleġġ ġudikanti ma japprovax l-għażla tagħhom, il-partijiet jistgħu jitolbu li l-kawża tiġi rrinvijata lid-diviżjoni ċentrali.

(4) Bi qbil tal-partijiet il-kulleġġ ġudikanti kompetenti jista', għal raġunijiet ta' konvenjenza u ġustizzja, jiddeciedi li tuża l-lingwa li fiha tkun inghatat il-privattiva bhala l-lingwa tal-proċedimenti.

(5) Fuq it-talba ta' waħda mill-partijiet u wara li jkun sema' lill-partijiet l-oħra u lill-kulleġġ ġudikanti kompetenti, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista', għal raġunijiet ta' ġustizzja u waqt li jieħu kont taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha, inkluż il-pożizzjoni tal-partijiet, b'mod partikolari l-pożizzjoni tal-konvenut, jiddeciedi dwar l-użu tal-lingwa li biha tkun inghatat il-privattiva bhala l-lingwa tal-proċedimenti. F'dan il-każ il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jivaluta l-htieġa għal traduzzjoni speċifika u għal arrangamenti ta' interpretar.

(6) Il-lingwa tal-proċedimenti fid-diviżjoni ċentrali għandha tkun il-lingwa li biha tkun inghatat il-privattiva kkonċernata.

Artikolu 50

Lingwa tal-proċedimenti fil-Qorti tal-Appell

(1) Il-lingwa tal-proċedimenti quddiem il-Qorti tal-Appell għandha tkun il-lingwa tal-proċedimenti quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

(2) Minkejja l-paragrafu 1, il-partijiet jistgħu jaqblu dwar l-użu tal-lingwa li biha tkun inghatat il-privattiva bhala l-lingwa tal-proċedimenti.

(3) F'każijiet eċċezzjonali u sa fejn ikun meqjus xieraq, il-Qorti tal-Appell tista' tiddeciedi dwar lingwa uffiċjali oħra ta' Stat Membru Kontraenti bhala l-lingwa tal-proċedimenti għal parti mill-proċedimenti jew għall-proċedimenti kollha, soġġett għal qbil bejn il-partijiet.

Artikolu 51

Arrangamenti lingwistiċi oħrajn

(1) Kwalunkwe kulleġġ ġudikanti tal-Qorti tal-Prim'Istanza u l-Qorti tal-Appell jista', sa fejn ikun meqjus xieraq, jwarrab il-htigiet ta' traduzzjoni.

(2) Fuq talba ta' waħda mill-partijiet, u sa fejn ikun meqjus xieraq, kwalunkwe diviżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza u l-Qorti tal-Appell għandhom jipprovdu facilitajiet ta' interpretazzjoni sabiex jassistu lill-partijiet ikkonċernati fil-proċedimenti orali.

(3) Minkejja l-Artikolu 49(6), f'każijiet fejn azzjoni għal ksur titressaq quddiem id-diviżjoni ċentrali, konvenut li għandu r-residenza tiegħu, il-post prinċipali ta' negozju jew post ta' negozju fi Stat Membru għandu jkollu d-dritt li jikseb, fuq talba, traduzzjonijiet tad-dokumenti rilevanti bil-lingwa tal-Istat Membru ta' residenza, tal-post prinċipali tan-negozju jew, fin-nuqqas ta' residenza jew ta' post prinċipali tan-negozju, il-post tan-negozju, fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:

(a) il-ġurisdizzjoni hija mogħtija lid-diviżjoni ċentrali f'konformità mat-tielet jew ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 33 (1), u

(b) il-lingwa tal-proċedimenti fid-diviżjoni ċentrali hija lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-Istat Membru fejn il-konvenut għandu r-residenza tiegħu, il-post prinċipali tan-negozju jew, fin-nuqqas ta' residenza jew post prinċipali tan-negozju, il-post tan-negozju, u

(c) il-konvenut m'għandux għarfien tajjeb tal-lingwa tal-proċedimenti.

KAPITOLU III

Proċedimenti quddiem il-qorti

Artikolu 52

Proċeduri bil-miktub, proviżorji u orali

(1) Il-proċedimenti quddiem il-Qorti għandhom jikkonsistu fi proċedura bil-miktub, proviżorja u orali, skont ir-Regoli ta' Proċedura. Il-proċeduri kollha għandhom ikunu organizzati b'mod flessibbli u b'bilanċjat.

(2) Fil-proċedura proviżorja, wara l-proċedura bil-miktub u jekk adatt, l-imħallef li jaġixxi bhala Relatur, soġġett għal mandat tal-kulleġġ ġudikanti shih, għandu jkun responsabbli għas-sejha ta' seduta proviżorja. B'mod partikolari dak l-imħallef għandu jespjora mal-partijiet il-possibbiltà ta' soluzzjoni, inkluż permezz ta' medjazzjoni, u/jew arbitraġġ, permezz tal-użu tal-faċilitajiet taċ-Ċentru msemmi fl-Artikolu 35.

(3) Il-proċedura orali għandha tagħti lill-partijiet l-opportunità li jispjegaw sew l-argumenti tagħhom. Il-Qorti tista', bi qbil mal-partijiet, teżenta mill-obbligu tas-smigh orali.

Artikolu 53

Mezzi ta' prova

(1) Fi proċedimenti quddiem il-Qorti, il-mezzi ta' kif għandhom jingħataw jew jinkisbu l-provi għandhom jinkludu dan li ġej:

- (a) is-smigh tal-partijiet;
- (b) it-talbiet għal tagħrif;
- (c) il-produzzjoni ta' dokumenti;
- (d) is-smigh tax-xhieda;
- (e) l-opinjoni tal-esperti;
- (f) l-ispezzjoni;
- (g) it-testijiet jew l-esperimenti komparattivi;
- (h) id-dikjarazzjonijiet ġuramentati bil-miktub (affidavits).

(2) Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jirregolaw il-proċedura għall-ksib ta' tali provi. L-interrogazzjoni tax-xhieda u l-esperti għandha tkun taht il-kontroll tal-Qorti u tkun limitata għal dak li mehtieg.

Artikolu 54

Oneru tal-prova

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 24(2) u (3), l-oneru tal-prova tal-fatti għandu jkun fuq il-parti li qed isserrah fuq dawk il-fatti.

Artikolu 55

Treġġigh lura tal-oneru tal-prova

(1) Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 24(2) u (3), jekk is-sugġett ta' privattiva huwa proċess għall-ksib ta' prodott ġdid, il-prodott identiku meta prodott mingħajr il-kunsens tas-sid tal-privattiva għandu, fl-assenza ta' prova kuntrarja, jitqies li nkiseb permezz tal-proċess li għandu privattiva.

(2) Il-prinċipju li jinsab fil-paragrafu 1 għandu japplika wkoll fejn hemm possibbiltà sostanzjali li l-prodott identiku sar permezz tal-proċess bi privattiva u s-sid tal-privattiva ma setax, minkejja sforzi raġonevoli, jiddetermina l-proċess realment użat għal tali prodott identiku.

(3) Jekk il-provi huma kuntrarji, għandhom jitqiesu l-interessi legittimi tal-konvenut fil-protezzjoni tas-sigriet tal-manifattura u l-kummerċ tiegħu.

KAPITOLU IV

Setgħat tal-qorti

Artikolu 56

Is-setgħat ġenerali tal-Qorti

(1) Il-Qorti tista' timponi dawk il-mizuri, il-proċeduri u r-rimedji kif inhuma mniżżlin f'dan il-Ftehim u tista' tiddeciedi li l-ordnijiet tagħha jkunu soġġetti għal kondizzjonijiet, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(2) Il-Qorti għandha tiehu kont debitu tal-interess tal-partijiet u għandha, qabel ma tohroġ ordni, tagħti lil kwalunkwe parti l-opportunità li tinstema' sakemm dan ma jkunx inkompatibbli mal-infurzar effettiv ta' tali ordni.

Artikolu 57

Esperti tal-Qorti

(1) Mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà għall-partijiet li jipproduċu provi tal-esperti, il-Qorti tista' fi kwalunkwe hin tahtar esperti tal-qorti sabiex jipprovdu kompetenza esperta għal aspetti speċifiċi tal-kawża. Il-Qorti għandha ttiprovdi tali esperti bl-informazzjoni kollha mehtiega għall-ghoti tal-parir espert.

(2) Għal dan il-ghan, għandha tifassal mill-Qorti lista indikattiva ta' esperti skont ir-Regoli ta' Proċedura. Dik il-lista għandha tinzamm mir-Registatur.

(3) L-esperti tal-qorti għandhom jiggarrantixxu l-indipendenza u l-imparzjalità. Ir-regoli li jirregolaw il-konflitti ta' interess applikabbli għall-imħallfin li jinsabu fl-Artikolu 7 tal-Istatut għandhom, b'analogija, japplikaw għall-esperti tal-qorti.

(4) Il-parir espert mogħti lill-Qorti mill-esperti tal-qorti għandu jkun disponibbli għall-partijiet li għandhom ikollhom il-possibbiltà li jikkumentaw dwaru.

Artikolu 58

Protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali

Sabiex tiproteġi s-sigrieti kummerċjali, id-data personali jew informazzjoni kunfidenzjali oħra ta' parti għall-proċedimenti jew ta' parti terza, jew sabiex tevita l-abbuż tal-provi, il-Qorti tista' tordna li l-ġbir u l-użu tal-provi fi proċedimenti quddiemha jiġu ristretti jew ipprojbiti jew li l-aċċess għal tali provi jiġi ristrett għal persuni speċifiċi.

Artikolu 59

Ordni għall-produzzjoni tal-evidenza

(1) Fuq it-talba ta' xi parti li pprezentat evidenza raġonevolment disponibbli li hija suffiċjenti biex issostni l-pretensjonijiet tagħha u, biex tissostanzja dawk il-pretensjonijiet, tkun speċifikat evidenza li tinsab fil-kontroll tal-parti li qed toponi jew ta' parti terza, il-Qorti tista' tordna lill-parti li qed toponi jew lil parti terza biex tippreżenta tali evidenza, soġġetta għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali. Tali ordni ma għandhiex tirriżulta f'obbligu ta' awto-inkriminazzjoni.

(2) Fuq it-talba ta' parti, il-Qorti tista' tordna, taħt l-istess kondizzjonijiet speċifikati fil-paragrafu 1, il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali taħt il-kontroll tal-parti li qed toponi, soġġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

Artikolu 60

Ordni għall-preservazzjoni tal-evidenza u għall-ispezzjoni tal-bini

(1) Fuq it-talba tal-applikant li ppreżenta evidenza raġonevolment disponibbli biex issostni l-pretensjoni li l-privattiva għet miksura jew ser tiġi miksura, il-Qorti tista', anki qabel il-bidu tal-proċedimenti dwar il-merti tal-kawża, tordna miżuri proviżorji f'waqthom u effettivi biex tippreserva prova rilevanti fir-rigward tal-ksur allegat, soġġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

(2) Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu d-deskrizzjoni dettaljata, bit-tehid jew mingħajr ta' kampjuni, jew il-konfiska fiżika tal-prodotti li qed jiskru l-privattiva, u f'każijiet xierqa, tal-materjali u l-implimenti użati fil-produzzjoni u/jew id-distribuzzjoni ta' dawk il-prodotti u d-dokumenti relatati għaliha.

(3) Il-Qorti tista', anke qabel il-bidu ta' proċedimenti dwar il-meriti tal-kawża, fuq it-talba tal-applikant li ppreżenta l-evidenza li ssostni l-pretensjoni li l-privattiva għet miksura jew li ser tiġi miksura, tordna l-ispezzjoni tal-bini. Din l-ispezzjoni tal-bini għandha ssir minn persuna mahtura mill-Qorti skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(4) Waqt l-ispezzjoni tal-bini l-applikant ma għandux ikun preżenti fiżikament iżda jista' jkun rappreżentat minn prattikant professjonali indipendenti li ismu għandu jkun speċifikat fl-ordni tal-Qorti.

(5) Għandhom jiġu ordnati miżuri, jekk meħtieġ mingħajr ma l-parti l-oħra tkun instemgħet, b'mod partikolari fejn kwalunkwe dewmien probabbilment jikkawża dannu irreparabbli lis-sid tal-privattiva, jew fejn hemm riskju dimostrabbli li l-evidenza tista' tinqered.

(6) Meta jiġu ordnati miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza jew l-ispezzjoni tal-bini mingħajr ma l-parti l-oħra fil-kawża tkun instemgħet, il-partijiet affettwati għandhom jingħataw notifika, mingħajr dewmien u mhux aktar tard minn wara l-eżekuzzjoni tal-miżuri. Revizjoni, li tinkludi dritt għas-smiġh, għandha ssir fuq talba tal-partijiet affettwati bil-ħsieb li tittiehed deċiżjoni, f'perijodu raġonevoli wara n-notifika tal-miżuri, dwar jekk il-miżuri għandhomx ikunu modifikati, revokati jew ikkonfermati.

(7) Il-miżuri biex tiġu ppreservata l-evidenza jistgħu ikunu soġġetti għall-ghoti mill-applikant ta' sigurtà adegwata jew ta' assigurazzjoni ekwivalenti bl-intenzjoni li jiġi żgurat kumpens għal kwalunkwe preġudizzju li jsofri minnu l-konvenut kif previst mill-paragrafu 9.

(8) Il-Qorti għandha tiżgura li l-miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza jiġu revokati jew inkella ma jibqgħux ikollhom effett, fuq it-talba tal-konvenut, mingħajr preġudizzju għad-danni li jistgħu jiġu pretiżi, jekk l-applikant ma jressaqx, f'perijodu ta' mhux aktar minn 31 jum kalendarju jew 20 jum ta' hidma, skont liema huwa l-itwal, azzjoni li twassal għal deċiżjoni dwar il-merti tal-każ quddiem il-Qorti.

(9) Fejn il-miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza jiġu revokati, jew fejn jiskadu minhabba kwalunkwe att jew ommisjoni mill-applikant, jew fejn sussegwentement jinstab li ma kien hemm l-ebda ksur jew theddid ta' ksur tal-privattiva, il-Qorti tista' tordna lill-applikant, fuq talba tal-konvenut, sabiex jipprovd lill-konvenut kumpens adatt għal kull ħsara kkawżata b'riżultat ta' dawk il-miżuri.

Artikolu 61

Ordnijiet ta' iffrizar

(1) Fuq it-talba tal-applikant li ppreżenta prova raġonevolment disponibbli biex issostni l-pretensjoni li l-privattiva għet miksura jew ser tiġi miksura, il-Qorti tista', anke qabel il-bidu tal-proċedimenti dwar il-merti tal-kawża, tordna lil parti li ma tnehix mill-ġurisdizzjoni tagħha kwalunkwe assi li jinsabu hemmhekk, jew li ma tagħmilx transazzjonijiet bi kwalunkwe assi, kemm jekk jinsabu fil-ġurisdizzjoni tagħha kif ukoll jekk le.

(2) L-Artikolu 60(5) sa (9) għandu japplika b'analogija għall-miżuri msemmijin f'dan l-Artikolu.

Artikolu 62

Miżuri proviżorji u protettivi

(1) Il-Qorti tista', permezz ta' ordni, tohroġ mandati kontra l-kontraventur allegat jew kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu huma użati mill-kontraventur allegat, bil-hsieb li jiġi evitat kwalunkwe ksur imminenti, li jipprojbixxu, fuq bażi proviżorja u soġġett, fejn adatt, għal piena rikorrenti pagabbli, il-kontinwazzjoni tal-ksur allegat jew li tqiegħed din il-kontinwazzjoni soġġetta għall-ghoti ta' garanziji mahsuba biex jiġi żgurat il-kumpens għad-detentur tad-dritt.

(2) Il-Qorti għandu jkollha d-diskrezzjoni li tiżen l-interessi tal-partijiet u b'mod partikolari li tiegħu kont tad-dannu potenzjali għal kull wahda mill-partijiet li jirriżulta mill-hruġ jew iċ-ċaħda tal-mandat.

(3) Il-Qorti tista' wkoll tordna s-sekwestru jew iċ-ċessjoni tal-prodotti ssuspettati li qed jiksru l-privattiva sabiex tipprevjeni d-dħul jew iċ-ċirkolazzjoni tagħhom fil-kanali kummerċjali. Jekk l-applikant juri ċirkostanzi li probabbilment jipperikolaw l-irkupru tad-danni, il-Qorti tista' tordna s-sekwestru prekawzjonali tal-proprjetà mobbli u immobbli tal-kontraventur allegat, inkluż l-iffriżar tal-kontijiet bankarji u assi oħrajn tal-kontraventur allegat.

(4) Il-Qorti tista', fir-rigward tal-miżuri msemmijin fil-paragrafi 1 u 3, tehtieg l-applikant jipprovdi kwalunkwe evidenza raġonevoli sabiex tissodisfa lilha nnifisha bi grad suffiċjenti ta' certezza li l-applikant huwa d-detentur tad-dritt u li d-dritt tal-applikant qed jinkiser, jew li tali ksur huwa imminenti.

(5) L-Artikolu 60(5) sa (9) għandu japplika b'analogija għall-miżuri msemmijin f'dan l-Artikolu.

Artikolu 63

Mandati permanenti

(1) Meta tittiehed deċiżjoni li tiddikjara l-ksur ta' privattiva, il-Qorti tista' tohroġ mandat kontra kontraventur bil-ghan li tipp-rojbiexxi l-kontinwazzjoni tal-ksur. Il-Qorti tista' wkoll tohroġ tali mandat kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu qed jintużaw minn parti terza biex tinkiser privattiva.

(2) Fejn adatt, in-nuqqas ta' konformità mal-mandat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għal hlas ta' piena rikorrenti pagabbli lill-Qorti.

Artikolu 64

Miżuri korrettivi fi proċedimenti ta' ksur

(1) Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe danni dovuti lill-parti aggravata minhabba l-ksur, u mingħajr kumpens ta' l-ebda tip, il-Qorti tista' tordna, fuq it-talba tar-rikorrent, li jittiehdu l-miżuri adatti fir-rigward ta' prodotti misjuba li qed jiksru privattiva u, f'każijiet adatti, fir-rigward ta' materjali u implimenti użati prinċipalment fil-holqien jew il-manifattura ta' dawk il-prodotti.

(2) Dawn il-miżuri għandhom jinkludu:

(a) dikjarazzjoni tal-ksur;

(b) l-irtirar tal-prodotti mill-kanali kummerċjali;

(c) it-tnehhija tal-proprjetà kontravenjenti mill-prodott;

(d) it-tnehhija definittiva tal-prodotti mill-kanali kummerċjali; jew

(e) id-distruzzjoni tal-prodotti u/jew tal-materjali u l-implimenti kkonċernati.

(3) Il-Qorti għandha tordna li dawk il-miżuri jitwettqu bi spejjeż għall-kontraventur, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex dan ma jsirx.

(4) Waqt il-konsiderazzjoni ta' talba għal miżuri korrettivi skont dan l-Artikolu, il-Qorti għandha tiegħu kont tal-htieġa għall-proporzjonalità bejn il-gravità tal-ksur u r-rimedji li għandhom jiġu ordnati, ir-rieda tal-kontraventur li jikkonverti l-materjali fi stat mhux kontravenjenti, kif ukoll l-interessi ta' partijiet terzi.

Artikolu 65

Deċiżjoni dwar il-validità ta' privattiva

(1) Il-Qorti għandha tiddeċiedi dwar il-validità ta' privattiva abbażi ta' azzjoni għal revoka jew kontrotalba għal revoka.

(2) Il-Qorti tista' tirrevoka privattiva, jew għal kollox jew parzjalment, għar-raġunijiet biss imsemmijin fl-Artikoli 138 (1) u 139 (2) tal-KEP.

(3) Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 138(3) tal-KEP, jekk ir-raġunijiet għal revoka jaffettwaw il-privattiva parzjalment biss, il-privattiva għandha tiġi limitata permezz ta' emenda korrispondenti tal-pretensjonijiet u revokata parzjalment.

(4) Meta privattiva tiġi rrevokata din għandha titqies li ma kellhiex, mill-bidu, l-effetti speċifikati fl-Artikoli 64 u 67 tal-KEP.

(5) Meta l-Qorti, f'deċiżjoni finali, tirrevoka privattiva, jew għal kollox jew parzjalment, hija għandha tibghat kopja tad-deċiżjoni lill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi u, fir-rigward ta' privattiva Ewropea, lill-uffiċċju nazzjonali tal-privattivi ta' kwalunkwe Stat Membru Kontraenti kkonċernat.

Artikolu 66

Setgħat tal-Qorti dwar deċiżjonijiet tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi

(1) F'azzjonijiet imressqa skont l-Artikolu 32(1)(i), il-Qorti tista' teżerċita kwalunkwe setgħa fdata lill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi f'konformità mal-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012, inkluż ir-rettifika tar-Registru għall-protezzjoni tal-privattiva unitarja.

(2) F'azzjonijiet imressqin skont l-Artikolu 32(1)(i), permezz ta' deroga mill-Artikolu 69, il-partijiet għandhom iġarrbu l-ispejjeż tagħhom stess.

Artikolu 67

Setgħa għall-ordni tal-komunikazzjoni ta' informazzjoni

(1) Il-Qorti tista', bi twegiba għal talba ġustifikata u proporzjonata tal-applikant u skont ir-Regoli ta' Proċedura, tordna lill-kontraventur sabiex jinforma lill-applikant dwar:

- (a) l-origini u l-kanali ta' distribuzzjoni tal-prodotti jew il-proċessi kontravenjenti;
- (b) il-kwantitajiet prodotti, manufatturati, konsenjati, irċevuti jew ordnati, kif ukoll il-prezz miksub għall-prodotti kontravenjenti; u
- (c) l-identità ta' kwalunkwe persuna terza involuta fil-produzzjoni jew id-distribuzzjoni tal-prodotti kontravenjenti jew fl-użu tal-proċess kontravenjenti.

(2) Il-Qorti tista', skont ir-Regoli ta' Proċedura, tordna wkoll lil kwalunkwe parti terza li:

- (a) instabet fil-pussess tal-prodotti kontravenjenti fi skala kummerċjali jew li kienet qed tuża proċess kontravenjenti fuq skala kummerċjali;
- (b) instabet li qed tipprovdi fuq skala kummerċjali servizzi użati fl-attivitàjiet kontravenjenti; jew
- (c) kienet indikata mill-persuna msemmija fil-punti (a) jew (b) bħala involuta fil-produzzjoni, fil-manifattura jew fid-distribuzzjoni tal-prodotti kontravenjenti jew il-proċessi jew fil-provvista tas-servizzi,

li tipprovdi lill-applikant l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 68

Għoti ta' danni

(1) Il-Qorti għandha, fuq it-talba tal-parti aggravata, tordna lill-kontraventur li konxjament, jew b'raġunijiet raġonevoli li jkun konxju, kien involut f'attività li tikser privattiva, biex ihallas lill-parti aggravata danni adatti għad-dannu realment imġarrab minn dik il-parti bħala riżultat tal-ksur.

(2) Il-parti aggravata għandha, sa fejn huwa possibbli, terġa' titqiegħed fil-pożizzjoni li hija kienet tkun li kieku ma sehh l-ebda ksur. Il-kontraventur ma għandux jibbenefika mill-ksur. Madankollu, id-danni ma għandhomx ikunu punittivi.

(3) Meta l-Qorti tistabbilixxi d-danni:

(a) hija għandha tiehu kont tal-aspetti xierqa kollha, bhall-konsegwenzi ekonomici negattivi, inklużi l-profitti mitlufin, li l-parti aggravata garrbet, kwalunkwe profitt mhux ġust magħmul mill-kontraventur u, f'każijiet xierqa, ta' elementi oħrajn li ma humiex fatturi ekonomici, bhall-preġudizzju morali kkawżat lill-parti aggravata mill-ksur; jew

(b) bħala alternattiva għall-punt (a), hija tista', f'każijiet xierqa, tistabbilixxi d-danni bħala somma waħda abbażi ta' elementi bħal tal-inqas l-ammont tar-royalties jew hlasijiet li kieku kienu jkunu dovuti jekk il-kontravenut kien talab l-awtorizzazzjoni biex juża l-privattiva in kwistjoni.

(4) Meta l-kontraventur kien involut fl-attività ta' ksur mingħajr ma kien konxju, jew mingħajr raġunijiet raġonevoli li jkun konxju, il-Qorti tista' tordna l-irkupru tal-profitti jew il-hlas ta' kumpens.

Artikolu 69

Spejjeż legali

(1) L-ispejjeż legali raġonevoli u proporzjonati u spejjeż oħrajn magħmulin mill-parti rebbieha għandhom, bħala regola generali, jithallsu mill-parti telliefa, sakemm l-ekwità ma titlobx mod ieħor, sa limitu stabbilit f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura.

(2) Meta parti tirbah biss f'parti jew f'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-Qorti tista' tordna li l-ispejjeż jinqasmod b'mod ekwu jew li l-partijiet iġarrbu l-ispejjeż tagħhom stess.

(3) Parti għandha gġarrab kwalunkwe spiża mhux meħtieġa li hija kkawżat lill-Qorti jew lil parti oħra.

(4) Fuq talba tal-konvenut, il-Qorti tista' tordna lill-applikant biex jipprovdi sigurtà adegwata għall-ispejjeż legali u spejjeż oħra mgarrba mill-konvenut li l-applikant jista' jkun responsabbli li jhallas, b'mod partikolari fil-kazijiet imsemmija fl-Artikoli 59 sa 62.

Artikolu 70

Drittijiet tal-qorti

(1) Il-partijiet għal proċedimenti quddiem il-Qorti għandhom iħallsu d-drittijiet tal-qorti.

(2) Id-drittijiet tal-Qorti għandhom jithallsu bil-quddiem, sakemm ir-Regoli ta' Proċedura ma jipprovdux mod ieħor. Kwalunkwe parti li ma thallasx dritt preskritt tal-qorti tista' tiġi eskluża minn partecipazzjoni ulterjuri fil-proċedimenti.

Artikolu 71

Għajnuna legali

(1) Parti li hija persuna fiżika u li ma tflahx għall-ispejjeż tal-proċedimenti, sew jekk kollha kif ukoll jekk parti minnhom, tista' fi kwalunkwe hin titlob għall-għajnuna legali. Il-kondizzjonijiet għall-ghoti ta' għajnuna legali għandhom jitnizzlu fir-Regoli ta' Proċedura.

(2) Il-Qorti għandha tiddeciedi jekk l-għajnuna legali għandhiex tingħata għal kollox jew fparti, jew jekk din għandhiex tiġi miċhuda, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(3) Fuq proposta mill-Qorti, il-Kumitat Amministrattiv għandu jstabilixxi l-livell ta' għajnuna legali u r-regoli dwar kif jinġarru l-ispejjeż tagħhom.

Artikolu 72

Perijodu ta' limitazzjoni

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 24(2) u (3), azzjonijiet relatati mal-forom kollha ta' kumpens finanzjarju ma jstgħux jitrejssqu aktar minn hames snin wara d-data li fiha l-applikant sar konxju, jew kellu raġunijiet raġonevoli li jsir konxju, dwar l-aħħar fatt li jiġġustifika l-azzjoni.

KAPITOLU V

Appelli

Artikolu 73

Appell

(1) Jista' jsir appell kontra decizjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza quddiem il-Qorti tal-Appell minn kwalunkwe parti li kienet telliefa, għal kollox jew fparti, fis-sottomissjonijiet tagħha, fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika tad-decizjoni.

(2) Appell kontra ordni tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jitrejssaq quddiem il-Qorti tal-Appell minn kwalunkwe parti li kienet telliefa, għal kollox jew fparti, fis-sottomissjonijiet tagħha:

(a) għall-ordnijiet imsemmijin fl-Artikoli 49(5), 59 sa 62 u 67 fi żmien 15-il jum kalendarju min-notifika tal-ordni lill-applikant;

(b) għal ordnijiet oħra minbarra l-ordnijiet imsemmijin fil-punt (a):

(i) flimkien mal-appell kontra d-decizjoni, jew

(ii) fejn il-Qorti tagħti approvazzjoni għall-appell, fi żmien 15-il jum min-notifika tad-decizjoni tal-Qorti għal dak l-effett.

(3) L-appell kontra decizjoni jew ordni tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jkun ibbażat fuq punti ta' dritt u ta' fatti.

(4) Fatti u provi godda jstgħu jiġu introdotti biss f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura u fejn il-prezentazzjoni tagħhom mill-parti kkoncernata ma setgħetx tkun raġonevolment mistenija waqt il-proċedimenti quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 74

Effetti ta' appell

(1) Appell ma għandux ikollu effetti sospensivi sakemm il-Qorti tal-Appell ma tiddecidix mod ieħor fuq talba motivata ta' wahda mill-partijiet. Ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiggarran-tixxu li tali decizjoni tittiehed mingħajr dewmien.

(2) Minkejja l-paragrafu 1, appell kontra decizjoni dwar azzjonijiet jew kontrotalbiet għal revoka u dwar azzjonijiet ibbażati fuq l-Artikolu 32(1)(i) għandhom dejjem ikollhom effett sospensiv.

(3) Appell kontra ordni msemmija fl-Artikoli 49(5), 59 sa 62 jew 67 ma għandux jipprevjeni l-kontinwazzjoni tal-proċedimenti prinċipali. Madankollu, il-Qorti tal-Prim'Istanza m'għandhiex tagħti decizjoni fil-proċedimenti prinċipali qabel ma tkun ingħatat id-decizjoni tal-Qorti tal-Appell dwar ordni appellata.

Artikolu 75

Decizjoni tal-appell u rinviu

(1) Jekk l-appell skont l-Artikolu 73 huwa fondat sufficjement, il-Qorti tal-Appell għandha tirrevoka d-decizjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza u tagħti decizjoni finali. Il-Qorti tal-Appell tista' f'kazijiet eċċezzjonali u skont ir-Regoli ta' Proċedura tirrin-vija l-każ lill-Qorti tal-Prim'Istanza għal decizjoni.

(2) Meta każ ikun ġie rrinvijat lill-Qorti tal-Prim'Istanza skont il-paragrafu 1, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tkun marbuta bid-decizjoni tal-Qorti tal-Appell fuq punti ta' dritt.

KAPITOLU VI

Deciżjonijiet

Artikolu 76

Baži ghal deciżjonijiet u dritt ta' smigh

- (1) Il-Qorti ghandha tiddeciedi skont it-talbiet ipprezentati mill-partijiet u ma ghandhiex taghti aktar minn dak mitlub.
- (2) Id-deciżjonijiet dwar il-merti jstgħu jkun ibbażati biss fuq raġunijiet, fatti u evidenza, li kienu pprezentati mill-partijiet jew introdotti fil-proċedura b'ordni tal-Qorti u li dwarhom il-partijiet kellhom opportunità li jipprezentaw il-kummenti tagħhom.
- (3) Il-Qorti ghandha tevalwa l-evidenza b'mod liberu u indipendenti.

Artikolu 77

Rekwiziti formali

- (1) Id-deciżjonijiet u l-ordnijiet tal-Qorti ghandhom jagħti r-raġunijiet u jingħataw bil-miktub skont ir-Regoli ta' Proċedura.
- (2) Id-deciżjonijiet u l-ordnijiet tal-Qorti ghandhom jingħataw fil-lingwa tal-proċedimenti.

Artikolu 78

Deciżjonijiet tal-Qorti u opinjonijiet dissenzjenti

- (1) Id-deciżjonijiet u l-ordnijiet tal-Qorti ghandhom jittiehdu permezz tal-maġġoranza tal-kulleġġ ġudikanti, skont l-Istatut. F'każ ta' voti ugwali, il-vot tal-imhalled li qed jippresjedi għandu jkun deciżiv.
- (2) F'ċirkostanzi eċċezzjonali, kwalunkwe imhalled tal-kulleġġ ġudikanti jista' jesprimi opinjoni dissenzjenti tiegħu separatament mid-deciżjoni tal-Qorti.

Artikolu 79

Soluzzjoni

Il-partijiet jstgħu, fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti, jikkonkludu l-każ tagħhom permezz ta' soluzzjoni li għandha tiġi kkonfermata b'deciżjoni tal-Qorti. Privattiva tista' tiġi rrevokata jew limitata permezz ta' soluzzjoni.

Artikolu 80

Pubblikazzjoni ta' deciżjonijiet

Il-Qorti tista' tordna, fuq talba tar-rikorrent u bi spejjeż għall-kontraventur, miżuri adatti għad-disseminazzjoni ta' informazzjoni dwar id-deciżjoni tal-Qorti, inkluż li d-deciżjoni tiġi murija u tiġi ppubblikata totalment jew parzjalment fil-mezzi tax-xandir pubbliċi.

Artikolu 81

Smigh mill-ġdid

- (1) Talba għal smigh mill-ġdid wara deciżjoni finali tal-Qorti tista' tingħata b'mod eċċezzjonali mill-Qorti tal-Appell fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:
- (a) meta jinstab fatt mill-parti li titlob is-smigh mill-ġdid, li huwa ta' tali natura li jkun fattur deciżiv u li, meta ngħatat id-deciżjoni, ma kienx magħruf lill-parti li titlob is-smigh mill-ġdid; tali talba tista' tingħata biss abbażi ta' att li ġie ddikjarat, b'deciżjoni finali ta' qorti nazzjonali, li jikkostitwixxi reat kriminali; jew
- (b) fil-każ ta' difett proċedurali fundamentali, b'mod partikolari meta konvenut li ma deherx quddiem il-Qorti ma ġiex servut bid-dokument li ta bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u ftali mod li jippermettilu li jhejji għad-difiża tiegħu.

(2) Talba għal smigh mill-ġdid għandha tiġi pprezentata fi żmien 10 snin mid-data tad-deciżjoni iżda mhux aktar tard minn xahrejn mid-data tal-iskoperta tal-fatt il-ġdid jew tad-difett proċedurali. Tali talba ma għandhiex ikollha effett sospensiv sakemm il-Qorti tal-Appell ma tiddecidix mod iehor.

(3) Jekk it-talba għal smigh mill-ġdid hija fondata suffiċjentement, il-Qorti tal-Appell għandha thassar, għal kollox jew f'parti, id-deciżjoni taht reviżjoni u tiftah mill-ġdid il-proċedimenti għal ritrattazzjoni u deciżjoni ġdida, f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura.

(4) Persuni li jużaw privattivi li huma s-sugġett ta' deciżjoni taht eżami u li qed jaġixxu in bona fede għandhom jithallew ikomplu jużaw tali privattivi.

Artikolu 82

Esekuzzjoni ta' deciżjonijiet u ordnijiet

(1) Id-deciżjonijiet u l-ordnijiet tal-Qorti għandhom ikunu esegwibbli fi kwalunkwe Stat Membru Kontraenti. L-ordni għall-esekuzzjoni ta' deciżjoni għandha tkun mehmuża mad-deciżjoni tal-Qorti.

(2) Fejn xieraq, l-esekuzzjoni ta' deciżjoni jista' jkun soġġett għall-ghoti ta' garanzija jew assigurazzjoni ekwivalenti sabiex ikun żgurat kumpens għal kwalunkwe dannu mġarrab, b'mod partikolari fil-każ ta' mandati.

(3) Minghajr preġudizzju għal dan il-Ftehim u l-Istatut, proċeduri ta' eżekuzzjoni għandhom ikunu rregolati mil-liġi tal-Istat Membru Kontraenti fejn issehh l-eżekuzzjoni. Kwalunkwe deċiżjoni tal-Qorti għandha tkun esegwita taht l-istess kondizzjonijiet bhal deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru Kontraenti fejn issehh l-eżekuzzjoni.

(4) Jekk parti ma tikkonformax mat-termini ta' ordni tal-Qorti, dik il-parti tista' tiġi sanzjonata permezz ta' hlas rikorrenti ta' piena pagabbli lill-Qorti. Il-piena individwali għandha tkun proporzjonata għall-importanza tal-ordni li ser tiġi esegwita u għandha tkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-parti li titlob danni jew garanzija.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSIZZJONALI

Artikolu 83

Sistema transizzjonali

(1) Matul perijodu transizzjonali ta' seba' snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, azzjoni għal ksur jew għal revoka ta' privattiva Ewropea jew azzjoni għal ksur jew sabiex iċ-ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari mahruġ għal prodott protett minn privattiva Ewropea jiġi ddikjarat invalidu tista' titressaq quddiem il-qrati nazzjonali jew awtoritajiet nazzjonali kompetenti oħra.

(2) Azzjoni pendenti quddiem qorti nazzjonali fit-tmien tal-perijodu transizzjonali m'għandhiex tiġi milquta mill-iskadenza ta' dan il-perijodu.

(3) Sakemm azzjoni tkun diġà tressqet quddiem il-Qorti, sid ta' jew applikant għal privattiva Ewropea li nġhatat jew li saret applikazzjoni għaliha qabel it-tmien tal-perijodu transizzjonali skont il-paragrafu 1 u, fejn applikabbli, il-paragrafu 5, kif ukoll bhala detentur ta' ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari mahruġ għal prodott protett minn privattiva Ewropea, għandu jkollu l-possibbiltà ta' non-partecipazzjoni mill-kompetenza esklużiva tal-Qorti. Għal dan il-ghan huma għandhom jinnotifikaw in-non-partecipazzjoni tagħhom lir-Registru l-aktar tard xahar qabel l-iskadenza tal-perijodu transizzjonali. In-non-partecipazzjoni għandu jkollha effett mid-dhul tagħha fir-registru.

(4) Sakemm azzjoni ma tkunx diġà tressqet quddiem qorti nazzjonali, is-sidien tal-privattivi Ewropej jew l-applikanti tagħhom jew id-detenturi ta' ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari mahruġa għal prodott protett minn privattiva Ewropea li għamli użu min-non-partecipazzjoni skont il-paragrafu 3 għandhom ikunu intitolati li jirtiraw in-non-partecipazzjoni tagħhom fi kwalunkwe hin. F'dan il-każ huma għandhom jinnotifikaw lir-Registru b'dan. L-irtirar tan-non-partecipazzjoni għandu jkollu effett mid-dhul tiegħu fir-registru.

(5) Hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat Amministrattiv għandu jwettagħ konsultazzjoni wiesgħa

mal-utenti tas-sistema tal-privattivi u kwestjonarju dwar in-numru ta' privattivi Ewropej u ċ-ċertifikati ta' protezzjoni supplimentari mahruġa għal prodotti protetti minn privattivi Ewropej li fir-rigward tagħhom azzjonijiet għal ksur jew għal revoka jew dikjarazzjoni ta' invalidità għandhom jitressqu quddiem il-qrati nazzjonali f'konformità mal-paragrafu 1, ir-raġunijiet għal dan u l-implikazzjonijiet tagħhom. Abbazi ta' din il-konsultazzjoni u ta' opinjoni tal-Qorti, il-Kumitat Amministrattiv jista' jiddeċiedi li jtawwal il-perijodu transizzjonali sa seba' snin.

PARTI V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 84

Iffirmar, ratifika u adeżjoni

(1) Dan il-Ftehim għandu jkun miftuh għall-iffirmar minn kwalunkwe Stat Membru fit-18 ta' Frar 2013.

(2) Dan il-Ftehim għandu jkun sugġett għal ratifika f'konformità mar-rekwiżiti kostituzzjonali rispettivi tal-Istati Membri. L-istrumenti ta' ratifika għandhom jiġu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (minn issa 'l quddiem imsejjah bhala "id-depożitarju").

(3) Kull Stat Membru li ffirma dan il-Ftehim għandu jinnotifika lill-Kummissjoni Ewropea dwar ir-ratifika tiegħu tal-Ftehim fiż-żmien tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika tiegħu skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.

(4) Dan il-Ftehim għandu jkun miftuh għall-adeżjoni minn kwalunkwe Stat Membru. L-istrumenti ta' adeżjoni għandhom jiġu ddepożitati mad-depożitarju.

Artikolu 85

Funzjonijiet tad-depożitarju

(1) Id-depożitarju għandu jhejji kopji veri ċċertifikati ta' dan il-Ftehim u għandu jibgħathom lill-gvernijiet tal-Istati Membri firmatarji u aderenti kollha.

(2) Id-depożitarju għandu jinnotifika lill-gvernijiet bl-Istati Membri firmatarji jew aderenti dwar:

(a) kwalunkwe iffirmar;

(b) id-depożitu ta' kwalunkwe strument ta' ratifika jew ta' adeżjoni;

(c) id-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

(3) Id-depożitarju għandu jirreġistra dan il-Ftehim mas-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti.

*Artikolu 86***Durata tal-Ftehim**

Id-durata ta' dan il-Ftehim ghandha tkun minghajr limitu.

*Artikolu 87***Revizjoni**

(1) Jew seba' snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jew ladarba jkunu ġew deċiżi 2 000 każ ta' ksur mill-Qorti, skont liema huwa l-aktar tard, u jekk mehtieg f'invervalli regolari wara dan, konsultazzjoni wiesgħa mal-utenti tas-sistema tal-privattivi ghandha titwettaq mill-Kumitat Amministrattiv dwar il-funzjonament, l-effiċjenza u l-kost-effettività tal-Qorti u dwar il-fiducja tal-utenti tas-sistema tal-privattivi fil-kwalità tad-deċiżjonijiet tal-Qorti. Abbażi ta' din il-konsultazzjoni u ta' opinjoni tal-Qorti, il-Kumitat Amministrattiv jista' jiddeciedi li jirrevedi dan il-Ftehim bil-hsieb li jitjeb il-funzjonament tal-Qorti.

(2) Il-Kumitat Amministrattiv jista' jemenda dan il-Ftehim biex iġibu konformi ma' trattat internazzjonali relatat mal-privattivi jew mal-liġi tal-Unjoni.

(3) Deċiżjoni tal-Kumitat Amministrattiv li tittiehed abbażi tal-paragrafi 1 u 2 m'għandhiex ikollha effett jekk Stat Membru Kontraenti jiddikjara fi żmien tnax-il xahar mid-data tad-deċiżjoni, abbażi tal-proċeduri interni ta' tehid ta' deċiżjonijiet rilevanti tiegħu, li huwa ma jixtieqx jintrabat bid-deċiżjoni. F'dan il-każ, ghandha tissegħja Konferenza ta' Analizi tal-Istati Membri Kontraenti.

*Artikolu 88***Lingwi tal-Ftehim**

(1) Dan il-Ftehim huwa mfassal f'original uniku bl-Ingliż, bil-Franċiż u bil-Ġermaniż, fejn kull test huwa ugwalment awtentiku.

(2) It-testi ta' dan il-Ftehim imfasslin bil-lingwi uffiċjali tal-Istati Membri Kontraenti barra minn dawk speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom, jekk ikunu ġew approvati mill-Kumitat Amministrattiv, jiġu kkunsidrati bħala testi uffiċjali. Fil-każ ta' divergenzi bejn id-diversi testi, it-testi msemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jipprevalu.

*Artikolu 89***Dhul fis-sehh**

(1) Dan il-Ftehim ghandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2014 jew fl-ewwel jum tar-raba' xahar wara d-depożitu tat-tleltaq-il strument ta' ratifika jew ta' adeżjoni f'konformità mal-Artikolu 84, inkluż it-tliet Stati Membri li fihom hađu effett l-oghla numru ta' privattivi Ewropej fis-sena ta' qabel is-sena li fiha jsehh l-iffirmar tal-Ftehim jew fl-ewwel jum tar-raba' xahar wara d-data tad-dhul fis-sehh tal-emendi għar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 dwar ir-relazzjoni tiegħu ma' dan il-Ftehim, skont liema hija l-aktar tard.

(2) Kwalunkwe ratifika jew adeżjoni wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim ghandha tiehu effett fl-ewwel jum tar-raba' xahar wara d-depożitu tal-istrument ta' ratifika jew ta' adeżjoni.

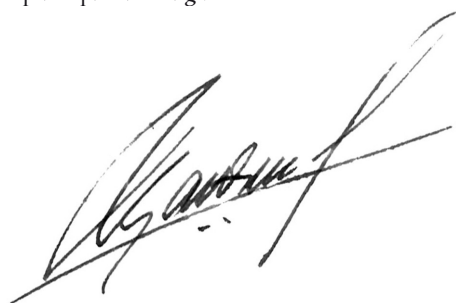
B'xhieda ta' dan il-Partijiet hawn taht iffirmati, debitament awtorizzati sabiex jagħmlu hekk, iffirmaw dan il-Ftehim,

Magħmul fi Brussell fid-19 ta' Frar 2013 bl-Ingliż, bil-Franċiż u bil-Ġermaniż, it-tliet testi jkunu ugwalment awtentici, f'kopja unika li ghandha tiġi depożitata fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien
For the Kingdom of Belgium



За Република България
Für die Republik Bulgarien
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie



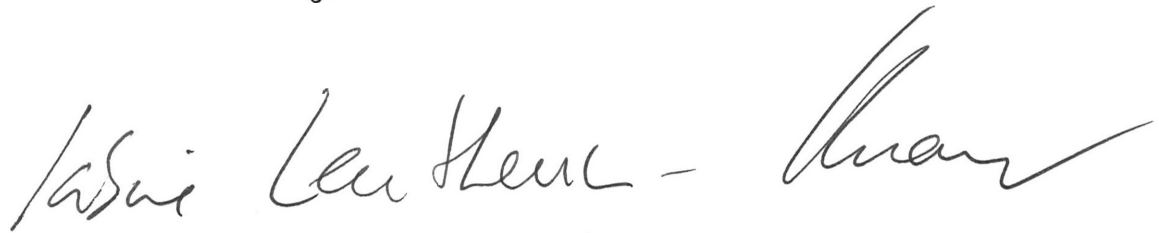
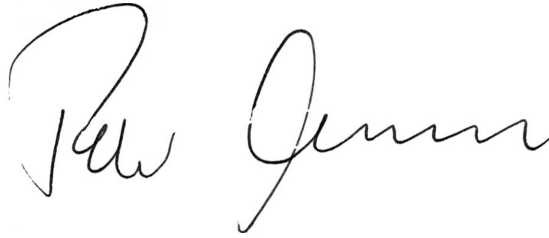
Za Českou republiku
Für die Tschechische Republik
For the Czech Republic
Pour la République tchèque



For Kongeriget Danmark
Für das Königreich Dänemark
For the Kingdom of Denmark
Pour le Royaume du Danemark



Für die Bundesrepublik Deutschland
For the Federal Republic of Germany
Pour la République fédérale d'Allemagne



Eesti Vabariigi nimel
Für die Republik Estland
For the Republic of Estonia
Pour la République d'Estonie



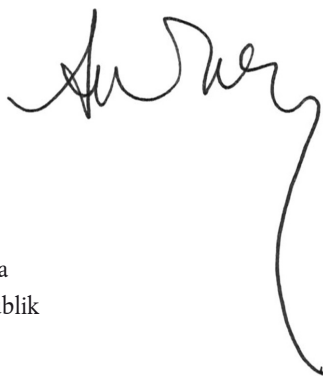
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland
Für Irland
Pour l'Irlande



Για την Ελληνική Δημοκρατία
Für die Hellenische Republik
For the Hellenic Republic
Pour la République hellénique



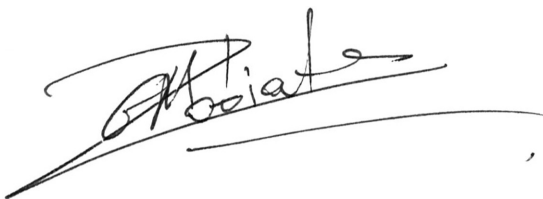
Pour la République française
Für die Französische Republik
For the French Republic



Per la Repubblica italiana
Für die Italienische Republik
For the Italian Republic
Pour la République italienne



Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Für die Republik Zypern
For the Republic of Cyprus
Pour la République de Chypre



Latvijas Republikas vārdā –
Für die Republik Lettland
For the Republic of Latvia
Pour la République de Lettonie



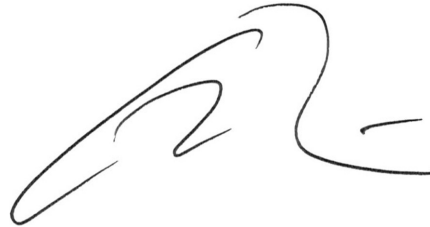
Lietuvos Respublikos vardu
Für die Republik Litauen
For the Republic of Lithuania
Pour la République de Lituanie



Pour le Grand-Duché de Luxembourg
Für das Grossherzogtum Luxemburg
For the Grand Duchy of Luxembourg



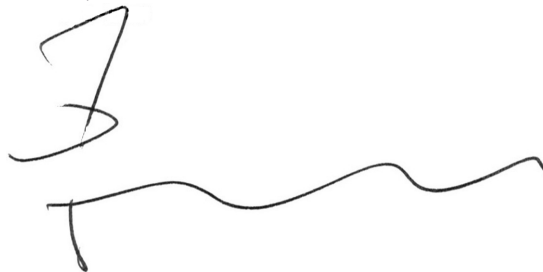
Magyarország részéről
Für Ungarn
For Hungary
Pour la Hongrie



Għal Malta
Für Malta
For Malta
Pour Malte



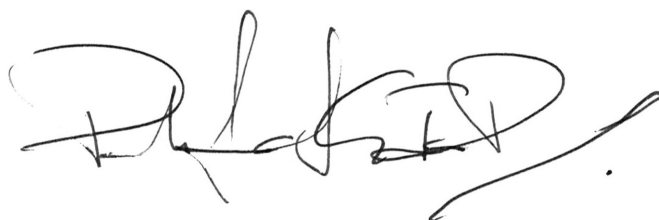
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Für das Königreich der Niederlande
For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas



Für die Republik Österreich
For the Republic of Austria
Pour la République d'Autriche



Pela República Portuguesa
Für die Portugiesische Republik
For the Portuguese Republic
Pour la République portugaise




Pentru România
Für Rumänien
For Romania
Pour la Roumanie



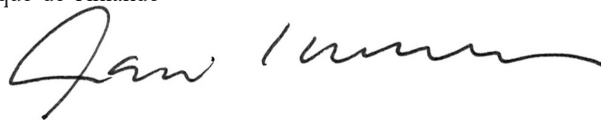
Za Republiko Slovenijo
Für die Republik Slowenien
For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie



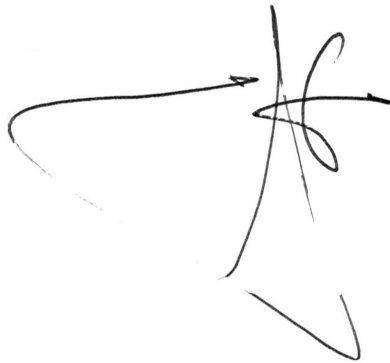
Za Slovenskú republiku
Für die Slowakische Republik
For the Slovak Republic
Pour la République slovaque

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. V. J.', written in a cursive style.

Suomen tasavallan puolesta
Für Republiken Finland
Für die Republik Finnland
For the Republic of Finland
Pour la République de Finlande

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. V. J.', written in a cursive style.

För Konungariket Sverige
Für das Königreich Schweden
For the Kingdom of Sweden
Pour le Royaume de Suède

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. V. J.', written in a cursive style.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Für das Vereinigte Königreich-Grossbritannien und Nordirland
Pour le Royaume-Uni-de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. V. J.', written in a cursive style.

—

ANNEX I

STATUT TAL-QORTI UNIFIKATA TAL-PRIVATTIVI

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni tal-Istatut

Dan l-Istatut fih arrangamenti istituzzjonali u finanzjarji għall-Qorti Unifikata tal-Privattivi stabbilita skont l-Artikolu 1 tal-Ftehim.

KAPITOLU I

IMHALLFIN

Artikolu 2

Eligibbiltà tal-imhallfin

(1) Kwalunkwe persuna li hija ċittadin ta' Stat Membru Kontraenti u tissodisfa l-kondizzjonijiet li jinsabu fl-Artikolu 15 tal-Ftehim u f'dan l-Istatut tista' tinhatar bhala mhallef.

(2) L-imhallfin għandhom ikollhom konoxxenza tajba ta' mill-inqas lingwa uffiċjal wahda tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi.

(3) Esperjenza li titratta t-tilwim dwar il-privattivi li trid tiġi ppruvata għall-hatra skont l-Artikolu 15(1) tal-Ftehim tista' tinkiseb permezz ta' tahrig skont l-Artikolu 11(4)(a) ta' dan l-Istatut.

Artikolu 3

Hatra ta' mhallfin

(1) L-imhallfin għandhom jinhatru skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 16 tal-Ftehim.

(2) Il-postijiet battala għandhom ikunu reklamati pubblikament u għandhom jindikaw il-kriterji rilevanti ta' eligibbiltà kif stabbiliti fl-Artikolu 2. Il-Kumitat Konsultattiv għandu jagħti opinjoni dwar jekk il-kandidati humiex adatti biex iwettqu d-dmirijiet ta' mhallef fil-Qorti. L-opinjoni għandha tinkludi lista tal-kandidati l-aktar xierqa. Il-lista għandha tinkludi tal-inqas id-doppju ta' kandidati daqs kemm hemm postijiet battala. Fejn mehtieg, il-Kumitat Konsultattiv jista' jirrakkomanda li, qabel id-deċizzjoni dwar il-hatra, imhallef kandidat jirċievi tahrig fit-tilwim dwar il-privattivi skont l-Artikolu 11(4)(a).

(3) Meta jahtar l-imhallfin, il-Kumitat Amministrattiv għandu jiżgura l-aħjar kompetenza esperta legali u teknika u kompożizzjoni ekwilibrata tal-Qorti fuq bażi ġeografika l-aktar wiesgħa possibbli minn fost ċittadini tal-Istati Membri Kontraenti.

(4) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jahtar kemm-il imhallef huwa mehtieg għall-funzjonament tajjeb tal-Qorti. Il-Kumitat Amministrattiv għandu inizjalment jahtar in-numru ta' mhallfin mehtieġa għat-twaqqif ta' mill-inqas kulleġġ ġudikanti wiehed f'kull wahda mid-diviżjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza u ta' mill-inqas żewġ kulleġġi ġudikanti fil-Qorti tal-Appell.

(5) Id-deċizzjoni tal-Kumitat Amministrattiv li jahtar imhallfin ikkwalifikati legalment full-time jew part-time u mhallfin ikkwalifikati teknikament full-time għandha tispeċifika l-Qorti u/jew id-diviżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza li kull Imhallef ġie mahtur għaliha u l-qasam/oqsma ta' teknoloġija li mhallef ikkwalifikat teknikament inhatar għalihom.

(6) L-imhallfin ikkwalifikati teknikament li huma part-time għandhom jinhatru bhala mhallfin tal-Qorti u għandhom jiġu inkluzi fil-Grupp ta' Mhallfin abbażi tal-kwalifiki u l-esperjenza speċifika tagħhom. Il-hatra ta' dawn l-imhallfin għall-Qorti għandha tiżgura li l-oqsma kollha ta' teknoloġija huma koperti.

*Artikolu 4***Il-perijodu tal-mandat tal-imħallfin**

- (1) L-imħallfin għandhom jinhatru għal mandat ta' sitt snin, li jibda fid-data mnizzla fl-istrument tal-hatra. Huma jistgħu jinhatru mill-ġdid.
- (2) Fin-nuqqas ta' kwalunkwe dispożizzjoni rigward id-data, il-mandat għandu jibda fid-data tal-istrument tal-hatra.

*Artikolu 5***Hatra tal-membri tal-Kumitat Konsultattiv**

- (1) Kull Stat Membru Kontraenti għandu jipproponi membru tal-Kumitat Konsultattiv li jissodisfa l-htigiet li jinsabu fl-Artikolu 14(2) tal-Ftehim.
- (2) Il-membri tal-Kumitat Konsultattiv għandhom jinhatru mill-Kumitat Amministrattiv li jaġixxi bi qbil komuni.

*Artikolu 6***Ġurament**

Qabel ma jassumu l-kariga tagħhom, l-imħallfin għandhom, f'seduta pubblika, jiehdu ġurament li jwettqu dmirijiethom b'imparzjalità u skont il-kuxjenza u li jhares is-segretezza tad-deliberazzjonijiet tal-Qorti.

*Artikolu 7***Imparzjalità**

- (1) Immedjatament wara li jiehu l-ġurament tagħhom, l-imħallfin għandhom jiffirmaw dikjarazzjoni skont liema huma jintrabtu solennement li, kemm matul kif ukoll wara l-perijodu tal-kariga tagħhom, huma ser jirrispettaw l-obbligi marbutin magħha, b'mod partikolari d-dmir tal-integrità u d-diskrezzjoni fir-rigward tal-aċċettazzjoni, wara li jkunu temmu l-kariga, ta' ċerti hatriet jew benefiċċji.
- (2) L-imħallfin ma jistgħux jieħdu sehem fil-proċedimenti ta' każ li fih huma:
- (a) hadu sehem bhala konsulenti;
 - (b) kienu parti jew kienu jaġixxu fisem wahda mill-partijiet;
 - (c) ġew imsejhin jippronunzjaw ruħhom bhala membru ta' qorti, tribunal, bord ta' appell, kulleġġ ġudikanti ta' arbitraġġ jew medjazzjoni, kummissjoni ta' inkjesta jew fi kwalunkwe kapacità oħra;
 - (d) għandhom interess personali jew finanzjarju fil-każ jew f'relazzjoni ma' wahda mill-partijiet; jew
 - (e) huma relatati ma' wahda mill-partijiet jew mar-rappreżentanti tal-partijiet permezz ta' rabtiet familjari.

(3) Jekk, għal xi raġuni speċjali, imħallf jikkunsidra li huwa/hija ma għandux/għandhiex jiehu/tiehu sehem f'sentenza jew eżami ta' xi kawża partikolari, dak l-imħallf għandu jinforma b'dan lill-President tal-Qorti tal-Appell kif adatt jew, fil-każ ta' mħallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Jekk, għal xi raġuni speċjali, il-President tal-Qorti tal-Appell jew, fil-każ ta' mħallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jqis li mħallf m'għandux jisma' jew jagħmel sottomissjonijiet f'kawża partikolari, il-President tal-Qorti tal-Appell jew il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jiġġustifika dan bil-miktub u jinnotifika lill-imħallf ikkonċernat b'dan

(4) Kwalunkwe parti għal azzjoni tista' togġezzjona li mhallef jiehu sehem fil-proċedimenti għal kwalunkwe waħda mir-raġunijiet elenkati fil-paragrafu 2 jew meta l-imhallef huwa, għal raġuni valida, issuspettat b'parzjalità.

(5) Kwalunkwe diffikultà dwar l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandha tiġi deciża permezz ta' decizjoni tal-Presidju, skont ir-Regoli ta' Proċedura. L-imhallef ikkonċernat għandu jinstema' iżda ma għandux jiehu sehem fid-deliberazzjonijiet.

Artikolu 8

Immunità tal-imhallfin

(1) L-imhallfin għandu jkollhom immunità minn proċedimenti legali. Wara li jkunu temmu l-kariga, huma għandhom ikomplu jgawdu mill-immunità fir-rigward ta' atti mwettqa minnhom b'relazzjoni mal-kapaċità uffiċjali tagħhom.

(2) Il-Presidju jista' jneħhi l-immunità.

(3) Meta l-immunità tkun tnehhiet u jittiehdu proċeduri kriminali kontra mhallef, dak l-imhallef għandu jiġi proċessat biss mill-qorti kompetenti biex tiġġudika l-membri tal-oghla ġudikatura nazzjonali, fxi wiehed mill-Istati Membri Kontraenti.

(4) Il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea għandu japplika għall-imhallfin tal-Qorti, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet rigward l-immunità tal-imhallfin minn proċedimenti legali li huma mnizzlin f'dan l-Istatut.

Artikolu 9

Tmiem tal-kariga

(1) Minbarra s-sostituzzjoni wara l-iskadenza ta' terminu ta' mhallef skont l-Artikolu 4, jew il-mewt, id-dmirijiet ta' mhallef għandhom jintemmu meta dak l-imhallef jirriżenja.

(2) Meta mhallef jirriżenja, l-ittra tar-riżenja tiegħu għandha tiġi indirizzata lill-President tal-Qorti tal-Appell jew, fil-każ ta' mhallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza, lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza biex tintbagħat lill-President tal-Kumitat Amministrattiv.

(3) Hlief fejn japplika l-Artikolu 10, imhallef għandu jkompli fil-kariga sakemm is-suċċessur tal-imhallef jassumi d-dmirijiet tiegħu jew tagħha.

(4) Kwalunkwe post battal fis-sedja għandu jimtela' bil-hatra ta' mhallef ġdid għall-bqija tal-mandat tal-preċedessur tiegħu jew tagħha.

Artikolu 10

Tnehhija mill-kariga

(1) Imhallef jista' jitneħha mill-kariga tiegħu jew tagħha jew minn benefiċċji oħra minflokha biss jekk il-Presidju jiddeciedi li dak l-imhallef ma jkunux iktar fil-pussess tar-rekwiżiti mehtieġa jew ma jissodisfax iktar l-obbligi tal-kariga tiegħu jew tagħha. L-imhallef ikkonċernat għandu jinstema' iżda ma għandux jiehu sehem fid-deliberazzjonijiet.

(2) Ir-Registatur tal-Qorti għandu jikkomunika din id-decizjoni lill-President tal-Kumitat Amministrattiv.

(3) Fil-każ ta' decizjoni li jitneħha mhallef mill-kariga tiegħu jew tagħha, in-notifika ġgħib post battal fis-sedja.

Artikolu 11

Tahriġ

(1) Għadu jiġi provdut tahrig tal-imhallfin adatt u regolari fil-qafas ta' tahrig stabbilit taht l-Artikolu 19 tal-Ftehim. Il-Presidju għandu jadotta Regolamenti dwar it-Tahrig li jiżguraw l-implimentazzjoni u l-koerenza generali tal-qafas ta' tahrig.

(2) Il-qafas ta' tahrig ghandu jipprovdi pjattaforma għall-iskambju tal-għarfien u forum għal diskussjoni, b'mod partikolari billi:

- (a) jorganizza korsijiet, konferenzi, seminars, workshops u simposji;
- (b) jikkoopera ma' organizzazzjonijiet internazzjonali u istituzzjonijiet tal-edukazzjoni fil-qasam tal-proprietà intellettwali; u
- (c) jipromwovi u jappoġġa tahrig vokazzjonali ulterjuri.

(3) Għandhom jitfasslu programm ta' hidma annwali u linji gwida għat-tahrig, li għandhom jinkludu, għal kull imhalled, pjan ta' tahrig annwali li jidentifika l-htigiet ta' tahrig principali ta' dak l-imhalled f'konformità mar-Regolamenti dwar it-Tahrig.

(4) Il-qafas ta' tahrig ghandu, barra minn hekk:

- (a) jiżgura tahrig xieraq għal imhallfin-kandidati u mhallfin tal-Qorti mahtura godda;
- (b) jappoġġa proġetti bil-għan li jiffacilitaw il-kooperazzjoni bejn ir-rappreżentanti, l-avukati tal-privattivi u l-Qorti.

Artikolu 12

Remunerazzjoni

Il-Kumitat Amministrattiv għandu jstabbilixxi r-remunerazzjoni tal-President tal-Qorti tal-Appell, il-President tal-Qorti ta' Prim'Istanza, l-imhallfin, ir-Registratur, id-Deputat-Registratur u l-persunal.

KAPITOLU II

DISPOŻIZZJONIJIET ORGANIZZATTIVI

TAQSIMA 1

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 13

President tal-Qorti tal-Appell

(1) Il-President tal-Qorti tal-Appell għandu jkun elett mill-imhallfin kollha tal-Qorti tal-Appell minn fosthom u għal perijodu ta' tliet snin. Il-President tal-Qorti tal-Appell jista' jiġi rielett darbtejn.

(2) L-elezzjonijiet tal-President tal-Qorti tal-Appell għandhom isiru permezz ta' vot sigriet. Imhalled li jikseb maġġoranza assoluta għandu jiġi elett. Jekk l-ebda mhalled ma jikseb maġġoranza assoluta, isir vot iehor u l-imhalled li jikseb l-iktar voti għandu jiġi elett.

(3) Il-President tal-Qorti tal-Appell għandu jmxexxi l-attivitajiet ġudizzjarji u l-amministrazzjoni tal-Qorti tal-Appell u l-presidenza tal-Qorti tal-Appell f'seduta plenarja.

(4) Jekk l-uffiċċju tal-President tal-Qorti tal-Appell isir battal qabel id-data ta' skadenza tal-mandat tiegħu/tagħha, għandu jiġi elett suċċessur għall-bqija tal-mandat.

Artikolu 14

President tal-Qorti tal-Prim'Istanza

(1) Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jiġi elett mill-imhallfin kollha tal-Qorti tal-Prim'Istanza li huma mhallfin full-time, minn fost xulxin u għal perijodu ta' tliet snin. Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jiġi rielett darbtejn.

- (2) L-ewwel President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jkun ċittadin tal-Istat Mebru Kontraenti li jospita s-sede tad-diviżjoni ċentrali.
- (3) Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jmessxi l-attivitajiet għodżżarji u l-amministrazzjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza.
- (4) L-Artikolu 13(2) u (4), għandu b'analogija japplika għall-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 15

Presidju

- (1) Il-President għandu jkun magħmul mill-President tal-Qorti tal-Appell, li għandu jaġixxi ta' president, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, żewġ imħallfin tal-Qorti tal-Appell eletti minn fost xulxin, tliet imħallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza li huma mħallfin full-time tal-Qorti eletti minn fost xulxin, u r-Registratur bħala membru li ma jivvutax.
- (2) Il-President għandu jeżerċita d-dmirijiet tiegħu f'konformità ma' dan l-Istatut. Huwa jista', mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltà tiegħu stess, jiddelega ċerti kompiti lil wiehed mill-membri tiegħu.
- (3) Il-President għandu jkun responsabbli għall-ġestjoni tal-Qorti u għandu b'mod partikolari:
 - (a) ifassal proposti għall-emendar tar-Regoli ta' Proċedura f'konformità mal-Artikolu 41 tal-Ftehim u l-proposti rigward ir-Regolamenti Finanzjarji tal-Qorti;
 - (b) ihejji l-baġit annwali, il-kontijiet annwali u r-rapport annwali tal-Qorti u jipprezentahom lill-Kumitat tal-Baġit;
 - (c) jistabbilixxi l-linji gwida għall-programm ta' taħriġ għall-imħallfin u jissorvelja l-implimentazzjoni tagħhom;
 - (d) jiehu deċiżjonijiet dwar il-hatra u t-tnehhija tar-Registratur u d-Deputat-Registratur;
 - (e) jistabbilixxi r-regoli li jirregolaw ir-Registru inklużi s-sub-registri;
 - (f) jaġħti opinjoni f'konformità mal-Artikolu 83(5) tal-Ftehim.
- (4) Deċiżjonijiet tal-President msemminjin fl-Artikoli 7, 8, 10 u 22 għandhom jittiehdu mingħajr il-partecipazzjoni tar-Registratur.
- (5) Il-President jista' jiehu deċiżjonijiet validi biss meta l-membri kollha jkunu preżenti jew debitament irrappreżentati. Id-deċiżjonijiet għandhom jittiehdu b'maġġoranza tal-voti.

Artikolu 16

Persunal

- (1) L-uffiċjali u l-impjegati l-oħra tal-Qorti għandu jkollhom il-kompitu li jassistu l-President tal-Qorti tal-Appell, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, l-imħallfin u r-Registratur. Huma għandhom ikunu taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti tal-Appell u l-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.
- (2) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal tal-uffiċjali u l-impjegati l-oħrajn tal-Qorti.

Artikolu 17

Btajjel ġuridiċi

- (1) Wara konsultazzjoni mal-Presidentju, il-President tal-Qorti tal-Appell għandu jistabbilixxi t-tul tal-btajjel ġuridiċi u r-regoli dwar l-osservazzjoni tal-btajjel uffiċjali.

(2) Matul il-perjodu ta' btajjel ġuridici, il-funzjonijiet tal-President tal-Qorti tal-Appell u tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jistgħu jiġu eżerċitati minn kwalunkwe mhallef mistieden mill-President rispettiv għal dak l-effett. F'każijiet ta' urġenza, il-President tal-Qorti tal-Appell jista' jsejjaħ lill-imhallfin.

(3) Il-President tal-Qorti tal-Appell jew il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista', f'ċirkostanzi xierqa, jaġhti leave lil imhallfin tal-Qorti tal-Appell jew lil imhallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza rispettivament.

TAQSIMA 2

Il-qorti tal-prim'istanza

Artikolu 18

L-istabbiliment u l-iskontinwità ta' diviżjoni lokali jew reġjonali

(1) Talba minn Stati Membri Kontraenti wiehed jew aktar għall-istabbiliment ta' diviżjoni lokali jew reġjonali għandha tiġi indirizzata lill-President tal-Kumitat Amministrattiv. Huwa għandu jindika s-sede tad-diviżjoni lokali jew reġjonali.

(2) Id-deċiżjoni tal-Kumitat Amministrattiv li tistabbilixxi diviżjoni lokali jew reġjonali għandha tindika n-numru ta' mhallfin għad-diviżjoni kkonċernata u għandha tkun pubblika.

(3) Il-Kumitat Amministrattiv għandu jiddeciedi dwar l-iskontinwità ta' diviżjoni reġjonali jew lokali fuq talba tal-Istat Membru Kontraenti li jkun qed jospita d-diviżjoni lokali jew l-Istati Membri Kontraenti li jkunu qed jippartecipaw fid-diviżjoni reġjonali. Id-deċiżjoni ta' skontinwità ta' diviżjoni lokali jew reġjonali għandha tispeċifika d-data li warajha l-ebda kawża ġdida oħra ma tista' tiġi ppreżentata quddiem id-diviżjoni u d-data li fiha d-diviżjoni mhux ser tibqa' teżisti.

(4) Mid-data li fiha diviżjoni lokali jew reġjonali tiegħi teżisti, l-imhallfin assenjati għal dik id-diviżjoni lokali jew reġjonali għandhom jiġu assenjati lid-diviżjoni ċentrali, u l-każijiet li għadhom pendenti quddiem dik id-diviżjoni lokali jew reġjonali flimkien mas-sub-registru u d-dokumentazzjoni kollha tiegħu għandhom jiġu trasferiti lid-diviżjoni ċentrali.

Artikolu 19

Kulleġġi ġudikanti

(1) L-allokazzjoni ta' mhallfin u t-tqassim tal-kawżi f'diviżjoni lill-kulleġġi ġudikanti tagħha għandhom ikunu regolati mir-Regoli ta' Proċedura. Imhallef wiehed tal-kulleġġi ġudikanti għandu jiġi nkarigat bhala l-imhallef li jippresjedi, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(2) Il-kulleġġi ġudikanti jista' jiddelega, skont ir-Regoli ta' Proċedura, ċerti funzjonijiet lil wiehed jew aktar mill-imhallfin tiegħu.

(3) Jista' jinħatar imhallef permanenti għal kull diviżjoni biex jisma' każijiet urġenti, f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura.

(4) F'kawżi fejn imhallef wiehed skont l-Artikolu (7) tal-Ftehim, jew imhallef permanenti, skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, jisma' kawża, dak l-imhallef għandu jwettaq il-funzjonijiet kollha ta' kulleġġi ġudikanti.

(5) Imhallef wiehed tal-kulleġġi ġudikanti għandu jaġixxi ta' Relatur, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 20

Grupp ta' Mhallfin

(1) Ir-Registatur għandu jfassal lista bl-ismijiet tal-imhallfin inklużi fil-Grupp ta' Mhallfin. Fir-rigward ta' kull imhallef, il-lista għandha tal-inqas tindika l-kompetenzi lingwistiċi, il-qasam ta' teknoloġija u esperjenza ta' dan l-imhallef kif ukoll il-każijiet li kienu ttrattati preċedentement minnu.

(2) Talba indirizzata lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza biex jinkariga mhallef mill-Grupp ta' Mhallfin ghandha tindika, b'mod partikolari, is-sugġett tal-każ, il-lingwa uffiċjali tal-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi użata mill-imhallfin tal-kulleġġ ġudikanti, il-lingwa tal-proċedimenti u l-qasam ta' teknoloġija meħtieġ.

TAQSIMA 3

Il-qorti tal-appell

Artikolu 21

Kulleġġi ġudikanti

(1) L-allokazzjoni tal-imhallfin u t-tqassim tal-kawzi lill-kulleġġi ġudikanti għandhom ikunu regolati mir-Regoli ta' Proċedura. Imhallef wiehed tal-kulleġġ ġudikanti għandu jinhatar bhala l-imhallef li jippresjedi, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

(2) Meta każ huwa ta' importanza eċċezzjonali, u b'mod partikolari meta d-deċiżjoni tista' taffettwa l-unità u l-konsistenza tal-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti, il-Qorti tal-Appell tista' tiddeciedi, abbażi ta' proposta mill-imhallef li jippresjedi, li tirrinviija l-każ lill-Qorti plenarja.

(3) Il-kulleġġ ġudikanti jista' jiddelega, skont ir-Regoli ta' Proċedura, ċerti funzjonijiet lil wiehed jew aktar mill-imhallfin tiegħu.

(4) Imhallef wiehed tal-kulleġġ ġudikanti għandu jaġixxi ta' Relatur, skont ir-Regoli ta' Proċedura.

TAQSIMA 4

Ir-registru

Artikolu 22

Hatra u tneħhija mill-kariga tar-Registratur

(1) Il-President għandu jahtar ir-Registratur tal-Qorti għal perijodu ta' sitt snin. Ir-Registratur jista' jinhatar mill-ġdid.

(2) Ġimghatejn qabel id-data stabbilita għall-hatra tar-Registratur, il-President tal-Qorti tal-Appell għandu jinforma lill-President dwar l-applikazzjonijiet li kienu ġew ippreżentati għall-kariga.

(3) Qabel ma jassumi l-kariga tiegħu/tagħha, ir-Registratur għandu jiehu ġurament quddiem il-President li jwettaq id-dmirijiet ta' Registratur b'imparzjalità u b'mod kuxjenzjuż.

(4) Ir-Registratur jista' jitneħha mill-kariga biss jekk ir-Registratur ma jibqax jissodisfa l-obbligi tal-kariga tiegħu jew tagħha. Il-President għandu jiehu d-deċiżjoni tiegħu wara li jkun semgħa lir-Registratur.

(5) Jekk l-uffiċċju tar-Registratur isir battal qabel id-data ta' skadenza tal-mandat tiegħu, il-President għandu jahtar Registratur ġdid għal perijodu ta' sitt snin.

(6) Jekk ir-Registratur ikun assenti jew impedit milli jattendi jew fejn tali post huwa battal, il-President tal-Qorti tal-Appell wara li jkun ikkonsulta lill-President għandu jahtar membru tal-persunal tal-Qorti biex iwettaq id-dmirijiet tar-Registratur.

Artikolu 23

Dmirijiet tar-Registratur

(1) Ir-Registratur għandu jassisti lill-Qorti, lill-President tal-Qorti tal-Appell, lill-President tal-Qorti ta' Prim'Istanza u lill-imhallfin fit-tweġiq tal-funzjonijiet tagħhom. Ir-Registratur għandu jkun responsabbli għall-organizzazzjoni u l-attivitajiet tar-Registru taħt l-awtorità tal-President tal-Qorti tal-Appell.

- (2) B'mod partikolari r-Reġistratur għandu jkun responsabbli:
- (a) għaż-żamma tar-reġistru li għandu jinkludi r-rekords tal-kawzi kollha quddiem il-Qorti;
 - (b) għaż-żamma u l-amministrazzjoni ta' listi mfasslin skont l-Artikoli 18, 48(3) u 57(2) tal-Ftehim;
 - (c) għaż-żamma u l-ippubblikar ta' lista ta' notifiki u ta' rtirar ta' non-partecipazzjoni skont l-Artikolu 83 tal-Ftehim;
 - (d) għall-ippubblikar tad-deċiżjonijiet tal-Qorti, soġġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali;
 - (e) għall-ippubblikar ta' rapporti annwali b'data statistika; u
 - (f) għall-iżgurar li l-informazzjoni dwar in-non-partecipazzjoni skont l-Artikolu 83 tal-Ftehim tkun notifikata mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi.

Artikolu 24

Iż-żamma tar-reġistru

- (1) Regoli dettaljati għaż-żamma tar-reġistru tal-Qorti għandhom jiġu preskritti fir-Regoli li jirregolaw ir-Reġistru, adottati mill-Presidju.
- (2) Ir-regoli dwar l-aċċess għal dokumenti tar-Reġistru għandhom jiġu previsti fir-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 25

Sub-reġistri u Deputati-Registratur

- (1) Għandu jinhatar Deputat-Registratur għal terminu ta' sitt snin mill-Presidju. Id-Deputat Registratur jista' jinhatar mill-ġdid.
- (2) L-Artikolu 22(2)-(6) għandu japplika b'analoġija.
- (3) Id-Deputat-Registratur għandu jkun responsabbli għall-organizzazzjoni u l-attivitajiet tas-sub-reġistri taħt l-awtorità tar-Reġistratur u l-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza. B'mod partikolari d-dmirijiet tad-Deputat-Registratur għandhom jinkludu:
- (a) iż-żamma tar-rekord tal-kawzi kollha quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza;
 - (b) in-notifika ta' kull kawża quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza lir-Reġistru.
- (4) Id-Deputat-Registratur għandu jipprovdi wkoll assistenza amministrattiva u segretarjali lid-diviżjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

KAPITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

Artikolu 26

Baġit

- (1) Il-baġit għandu jiġi adottat mill-Kumitat tal-Baġit fuq proposta mill-Presidju. Huwa għandu jiġi mfassal skont il-prinċipji ta' kontabilità li huma aċċettati b'mod generali mnizzlin fir-Regolamenti Finanzjarji, stabbiliti f'konformità mal-Artikolu 33 ta' dan l-Istatut.
- (2) Fil-baġit, il-Presidju jista', skont ir-Regolamenti Finanzjarji, jittrasferixxi fondi bejn il-varji intestaturi jew sub-intestaturi.

(3) Ir-Reġistratur għandu jkun responsabbli għall-implimentazzjoni tal-baġit skont ir-Regolamenti Finanzjarji.

(4) Kull sena r-Reġistratur għandu jagħmel dikjarazzjoni dwar il-kontijiet tas-sena finanzjarja preċedenti rigward l-implimentazzjoni tal-baġit li għandha tkun approvata mill-Presidju.

Artikolu 27

Awtorizzazzjoni għall-infiq

(1) L-infiq imdahhal fil-baġit għandu jiġi awtorizzat għad-durata ta' perijodu wiehed ta' kontabilità sakemm ir-Regolamenti Finanzjarji ma jipprevedux mod ieħor.

(2) Skont ir-Regolamenti Finanzjarji, l-appropriazzjonijiet kollha, minbarra dawk relatati mal-ispejjeż tal-persunal, li ma humiex mistennijin fit-tmiem tal-perijodu ta' kontabilità jistgħu jingarru l quddiem, iżda mhux lil hinn mit-tmiem tal-perijodu ta' kontabilità ta' wara.

(3) L-appropriazzjonijiet għandhom jitniżżlu taħt intestaturi differenti skont it-tip u l-fini tal-infiq, u suddiviżi, sa fejn huwa meħtieġ, skont ir-Regolamenti Finanzjarji.

Artikolu 28

Appropriazzjonijiet għal infiq mhux previst

(1) Il-baġit tal-Qorti jista' jinkludi appropriazzjonijiet għal infiq mhux previst.

(2) It-tħaddim ta' dawn l-appropriazzjonijiet mill-Qorti għandu jkun soġġett għall-approvazzjoni minn qabel tal-Kumitat tal-Baġit.

Artikolu 29

Perijodu ta' kontabilità

Il-perijodu ta' kontabilità għandu jibda fl-1 ta' Jannar u jispicċa fil-31 ta' Diċembru.

Artikolu 30

Thejija tal-baġit

Il-Presidju għandu jippreżenta l-abbozz tal-baġit tal-Qorti lill-Kumitat tal-Baġit mhux aktar tard mid-data preskritta fir-Regolamenti Finanzjarji.

Artikolu 31

Baġit proviżorju

(1) Jekk, fil-bidu tal-perijodu ta' kontabilità, il-baġit ikun għadu ma ġiex adottat mill-Kumitat tal-Baġit, l-infiq jista' jsir kull abbażi ta' xahar b'xahar skont l-intestatura jew diviżjoni oħra tal-baġit, skont ir-Regolamenti Finanzjarji, sa wiehed minn tmax tal-appropriazzjonijiet tal-baġit għall-perijodu ta' kontabilità preċedenti, dment li l-appropriazzjonijiet li b'hekk saru disponibbli lill-Presidju ma jeċċedux wiehed minn tmax ta' dawk previsti fl-abbozz tal-baġit.

(2) Il-Kumitat tal-Baġit jista', soġġett għall-osservanza tad-dispożizzjonijiet l-oħra mnizzlin fil-paragrafu 1, jawtorizza infiq akbar minn wiehed minn tmax tal-appropriazzjonijiet tal-baġit għall-perijodu preċedenti ta' kontabilità.

Artikolu 32

Verifika tal-kontijiet

(1) Id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali tal-Qorti għandhom jiġu eżaminati minn awdituri indipendenti. L-awdituri għandhom jinhatru u jekk meħtieġ jitnehhew mill-Kumitat tal-Baġit.

(2) Il-verifika, li għandha tkun ibbażata fuq standards ta' verifika professjonali u ssir, jekk mehtieg, in situ, għandha tiżgura li l-baġit għie implimentat b'mod legali u xieraq u li l-amministrazzjoni finanzjarja tal-Qorti tmexxiet skont il-prinċipji tal-ekonomija u l-ġestjoni finanzjarja soda. L-awdituri għandhom ihejju rapport wara t-tmiem ta' kull perijodu ta' kontabilità li jkun fih opinjoni iffirmata dwar il-verifika.

(3) Il-Presidju għandu jippreżenta lill-Kumitat tal-Baġit id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali tal-Qorti u d-dikjarazzjoni annwali tal-implimentazzjoni tal-baġit għall-perijodu ta' kontabilità precedenti, flimkien tar-rapport tal-awdituri.

(4) Il-Kumitat tal-Baġit għandu japprova l-kontijiet annwali flimkien mar-rapport tal-awdituri u għandu jagħti kwittanza lill-Presidju fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-baġit.

Artikolu 33

Regolamenti Finanzjarji

(1) Ir-Regolamenti Finanzjarji għandhom jiġu adottati mill-Kumitat Amministrattiv. Huma għandhom jiġu emendati mill-Kumitat Amministrattiv fuq proposta mill-Qorti.

(2) B'mod partikolari r-Regolamenti Finanzjarji għandhom jistabbilixxu:

- (a) arrangamenti rigward l-istabbiliment u l-implimentazzjoni tal-baġit u għall-eżekuzzjoni u l-verifika tal-kontijiet;
- (b) il-metodu u l-proċedura li biha l-hlasijiet u l-kontribuzzjonijiet, inklużi l-kontribuzzjonijiet finanzjarji inizjali previsti fl-Artikolu 37 tal-Ftehim għandhom isiru disponibbli għall-Qorti;
- (c) ir-regoli li jikkonċernaw ir-responsabbiltajiet tal-uffiċjali awtorizzanti u kontabbli u l-arrangamenti għas-supervizjoni tagħhom; u
- (d) il-prinċipji ta' kontabilità aċċettati b'mod ġenerali li fuqhom għandhom ikunu bbażati l-baġit u id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET PROĊEDURALI

Artikolu 34

Segretezza tad-deliberazzjonijiet

Id-deliberazzjonijiet tal-Qorti għandhom ikunu u jibqgħu sigrieti.

Artikolu 35

Deċiżjonijiet

(1) Meta kulleġġ ġudikanti jiltaqa' f'kompożizzjoni ta' numru pari ta' mħallfin, id-deċiżjonijiet tal-Qorti għandhom jittiehdu permezz tal-maġġoranza tal-kulleġġ ġudikanti. F'każ ta' voti ugwali, il-vot tal-imħallef li qed jippresjedi għandu jkun deċiżiv.

(2) Fil-każ ta' impediment ta' wiehed mill-imħallfin ta' kulleġġ ġudikanti milli jattendi, imħallef ta' kulleġġ ġudikanti iehor jista' jissejjah biex jiehu s-sedja skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regoli ta' Proċedura.

(3) F'każijiet fejn dan l-Istatut jipprevedi li l-Qorti tal-Appell għandha tiehu deċiżjoni f'seduta plenarja, tali deċiżjoni għandha tkun valida biss jekk meħuda minn tal-inqas 3/4 tal-imħallfin li jiffurmaw il-Qorti plenarja.

- (4) Id-deċiżjonijiet tal-Qorti ghandu jkun fihom l-ismijiet tal-imhallfin li jiddeċiedu l-każ.
- (5) Id-deċiżjonijiet ghandhom ikunu ffirmati mill-imhallfin li jiddeċiedu l-każ, mir-Registratur għal deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Appell, u mid-Deputat-Registratur għal deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Dawn ghandhom jinqraw fil-Qorti bil-miftuh.

Artikolu 36

Opinjoni dissenzjenti

Opinjoni dissenzjenti espressa separatament minn imhalef ta' kulleġġ ġudikanti skont l-Artikolu 51 tal-Ftehim ghandha tagħti r-raġunijiet, tkun bil-miktub u tkun iffirmata mill-imhalef li jesprimi l-opinjoni tiegħu.

Artikolu 37

Deċiżjonijiet mogħtijin fil-każ ta' kontumacċja

- (1) Fuq it-talba ta' parti għal azzjoni, deċiżjoni fil-każ ta' kontumacċja tista' tingħata f'konformità mar-Regoli ta' Proċedura, fejn il-parti l-oħra, wara li tkun giet servuta b'dokument li jiftah proċedimenti jew b'dokument ekwivalenti, tkun naqset milli tippreżenta sottomissjonijiet bil-miktub bhala difiża jew tonqos milli tidher fi smigh orali. Tista' ssir oġġezzjoni kontra dik id-deċiżjoni fi żmien xahar minn meta giet innotifikata lill-parti li kontriha tkun ingħatat id-deċiżjonijiet fil-każ ta' kontumacċja.
- (2) Hlief għal deċiżjoni kuntrarja tal-Qorti, l-oppożizzjoni ma tissospendix l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni mogħtija fil-kontumacċja.

Artikolu 38

Kwistjonijiet rinviati lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

- (1) Ghandhom japplikaw il-proċeduri stabbiliti mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea dwar ir-rinviji ta' deċiżjonijiet preliminari fi hdan l-Unjoni Ewropea.
- (2) Kull meta l-Qorti tal-Prim'Istanza jew il-Qorti tal-Appell tkun iddeċidiet li tirrinvija lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea kwistjoni ta' interpretazzjoni tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jew tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jew kwistjoni dwar il-validità jew l-interpretazzjoni ta' atti tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, hija ghandha tissospendi l-proċedimenti tagħha.

ANNEX II

DISTRIBUZZJONI TA' KAWŻI FID-DIVIŻJONI ĊENTRALI ⁽¹⁾

Taqsimi ta' LONDRA	Sede ta' PARIGI	Taqsimi ta' MUNICH
(A) Necessitajiet tal-bniedem	Uffiċċju tal-President (B) Twettiq ta' operazzjonijiet, trasport	(F) Inġinerija mekkanika, dawl, tishin, armi, blasting
(C) Kimika, metallurgija	(D) Tessuti, karti (E) Kostruzzjonijiet fissi (G) Fizika (H) Elettriku	

⁽¹⁾ Il-klassifikazzjoni fi 8 taqsimiet (A sa H) hija bbażata fuq il-Klassifikazzjoni tal-Privattiv Internazzjonali tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettwali (<http://www.wipo.int/classifications/ipc/en>).

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

